叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 普图瓦 1907(putois 1907) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

普图瓦 1907(Putois 1907)
第1/1页

[pʊˈtwɑː]
PUTOIS
普图伊斯

普图瓦

[baɪ] ['ænətəjl] [fræns]
By **Anatole** **France**
经过 阿纳托尔 法国

阿纳托尔·法朗士

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['wɪljəm] ['pætn] .
Translated **by** **William** **Patten** **.**
翻译 经过 威廉 帕滕 .

由威廉·帕滕翻译。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][piː] . [ef] . ['kɑːliər] & [sʌn] .
Copyright **,** **1907** **,** **by** **P** **.** **F** **.** **Collier** **&** **Son** **.**
版权 , - , 经过 P . F . 科利尔 & 儿子 .

版权所有，1907 年，PF Collier & Son 公司。

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['brændz]
Dedicated **to** **Georges** **Brandes**
投入的 到 乔治 布兰德斯

谨以此献给乔治·布兰德斯

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[aɪ]
I
我

我

[iː]
II
二

二

[aɪ]
I
我

我

[ðɪs] ['gɑːrdn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃaɪldhʊd] , [sed] [mə'sjɜːr] ['bɜːrdʒəˌrɛt] ,
This **garden** **of** **our** **childhood** **,** **said** **Monsieur** **Bergeret** **,**
这 花园 的 我们的 童年 , 说 先生 贝热雷 ,

贝尔热雷先生说：“这是我们童年时代的花园。”

[ðɪs] ['gɑːrdn] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [peɪs] [ɔːf] [ɪn] ['twenti] [steps] , [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [hoʊl]
this **garden** **that** **one** **could** **pace** **off** **in** **twenty** **steps** **,** **was** **for** **us** **a** **whole**
这 花园 那 一 可以 步伐 离开 在 二十 步骤 , 曾是 为了 我们 一个 所有的
[wɜːrld] ,
world **,**
世界 ,

这个只需二十步就能走完的花园，对我们来说却是一个完整的世界。

[fʊl] [ʌv; əv] [smaɪlz] [ænd; ənd] [sə'praiziz] .
full **of** **smiles** **and** **surprises** **.**
满的 的 微笑 和 惊喜 .

充满欢笑和惊喜。

“ [ˌluːˌsiː'ɛn] , [duː][juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [pʊ'twɑː] ? ” [æskt] ['zəui] , ['smaɪlɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] , [ðə; ði][lɪps] [prest] ,
“ **Lucien** **,** **do** **you** **recall** **Putois** **?** **”** **asked** **Zoe** **,** **smiling** **as** **usual** **,** **the** **lips** **pressed** **,**
“ 吕西安 , 做 你 记起 普图伊斯 ? ” 问 佐伊 , 微笑 作为 通常 , 这 嘴唇 按下 ,

“吕西安，你还记得普图瓦吗？”佐伊问道，像往常一样笑着，嘴唇紧抿。

['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər][wɜːrk] .
bending **over** **her** **work** **.**
弯曲 超过 她 工作 .

她正弯腰工作。

“ [duː][aɪ] [rɪ'kɔːl] [pʊ'twɑː] !
“ **Do** **I** **recall** **Putois** **!**
“ 做 我 记起 普图伊斯 !

“我记得普图瓦！”

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['feɪsɪz][aɪ] [sɔː] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] [ʌv; əv][pʊ'twɑː] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] ['klɪrɪst] [ɪn][maɪ]
Of **all** **the** **faces** **I** **saw** **as** **a** **child** **that** **of** **Putois** **remains** **the** **clearest** **in** **my**
的 全部 这 面孔 我 锯 作为 一个 孩子 那 的 普图伊斯 遗迹 这 最清晰 在 我的
[rɪ'membrəns] .
remembrance **.**
纪念 .

在我童年时期见过的所有面孔中，普图瓦的面孔至今仍让我记忆最清晰。

[ɔːl][ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ɑːr; ər] [fɪkst] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
All **the** **features** **of** **his** **face** **and** **his** **character** **are** **fixed** **in** **my** **mind** **.**
全部 这 特征 的 他的 脸 和 他的 特点 是 固定的 在 我的 头脑 .

他的五官和性格都深深地印在了我的脑海里。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] ['kreɪniəm] . . . ”
He **had** **a** **pointed** **cranium** **. . .** **”**
他 有 一个 尖 颅骨 . . . ”

他的头骨很尖……”

“ [ə; eɪ] [loʊ] ['fɔːrhed] , ” ['ædɪd] [mædəmwə'zel] ['zəui] .
“ **A** **low** **forehead** **,** **”** **added** **Mademoiselle** **Zoe** **.**
“ 一个 低的 前额 , ” 额外 小姐 佐伊 .

“额头较低，”佐伊小姐补充道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] [ri'saitid] ['ɔːltərnətli] , [ɪn][ə; eɪ] [mə'nɑːtənəs] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ]
And **the** **brother** **and** **sister** **recited** **alternately** **,** **in** **a** **monotonous** **voice** **,** **with**
和 这 兄弟 和 姐姐 背诵 交替 , 在 一个 单调 嗓音 , 和
[æn; ən] [ɑːd] ['grævəti] ,
an **odd** **gravity** **,**
一个 奇怪的 重力 ,

兄妹俩交替朗诵，语气单调，带着一种奇特的严肃感。

[ðə; ði] [pɔɪnts] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] :
the **points** **in** **a** **sort** **of** **description** **:**
这 积分 在 一个 种类 的 描述 :

要点概括如下：

“ [ə; eɪ] [loʊ] ['fɔːrhed] . ”
“ **A** **low** **forehead** **.** **”**
“ 一个 低的 前额 . ”

“低矮的额头。”

“ ['skwɪntɪŋ] [aɪz] . ”
“ **Squinting eyes . ”**
“ 眯眼 眼睛 . ”

“眯起眼睛。”

“ [ə; eɪ] ['ʃɪfti] [glæns] . ”
“ **A shifty glance . ”**
“ 一个 狡猾的 瞥一眼 . ”

“鬼鬼祟祟的一瞥。”

“ ['kroʊz] - [fiːt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['tɛmpəlz] . ”
“ **Crow's - feet at the temples . ”**
“ 乌鸦的 - 脚 在 这 寺庙 . ”

“太阳穴处的鱼尾纹。”

“ [ðə; ðɪ] [tʃiːk] - [boʊnz] [ʃɑːrp] , [red] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] . ”
“ **The cheek - bones sharp , red and shining . ”**
“ 这 脸颊 - 骨头 锋利的 , 红色的 和 灼灼 . ”

“颧骨线条分明，红润闪亮。”

“ [hɪz; ɪz] [ɪrz] [hæd; həd][noʊ][rɪmz][tuː; tə][ðem; ðəm] . ”
“ **His ears had no rims to them . ”**
“ 他的 耳朵 有 不 轮辋 到 他们 . ”

“他的耳朵没有耳廓。”

“ [ðə; ðɪ] [fitʃər] [wɜːr; wər] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪk'spreʃ(ə)n] . ”
“ **The features were devoid of all expression . ”**
“ 这 特征 是 缺乏 的 全部 表达 . ”

“面部表情毫无生气。”

“ [hɪz; ɪz][hændz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['nevər] [stɪl] , [ə'loʊn] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] . ”
“ **His hands , which were never still , alone expressed his meaning . ”**
“ 他的 双手 , 哪个 是 绝不 仍然 , 独自的 表达 他的 意义 . ”

“他那从未停歇的双手，独自表达了他的心意。”

“ [θɪn] , ['sʌmwʌt] [bent] , ['fiːb(ə)l][ɪn] [ə'pɪrəns] . . . ”
“ **Thin , somewhat bent , feeble in appearance . . . ”**
“ 薄的 , 有些 弯曲 , 微弱 在 外貌 . . . ”

“瘦弱，略微佝偻，看起来很虚弱……”

“ [ɪn] [ri'æləti] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [strɔːŋ] . ”
“ **In reality he was unusually strong . ”**
“ 在 现实 他 曾是 异常地 强的 . ”

“实际上，他力大无穷。”

“ [hiː; hi] ['iːzəli] [bent] [ə; eɪ] [faɪv] - [fræŋk] [piːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ][fɜːrst]['fɪŋgər][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θʌm] . . .
“ **He easily bent a five - franc piece between the first finger and the thumb . . .**
“ 他 容易地 弯曲 一个 五 - 法郎 片 之间 这 第一的 手指 和 这 拇指 . . .
”
”
”

“他轻而易举地用食指和拇指弯折了一枚五法郎的硬币……”

“ [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'nɔːrməs] . ”
“ **Which was enormous . ”**
“ 哪个 曾是 巨大的 . ”

“这真是太惊人了。”

“ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['drɔːlɪŋ] . . . ”
“ **His voice was drawling . . . ”**
“ 他的 嗓音 曾是 拖长音 . . . ”

“他的声音拖沓冗长……”

“ [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [maɪld] .
“ And his speech mild .
“ 和 他的 演讲 温和的 .

“而且他的言谈举止温和。”

” ['sʌd(ə)nli] [mə'sjɜːr] ['bɜːrdʒəˌrɛt] [ɪk'skleɪmd] : “ ['zəui] !
” Suddenly Monsieur Bergeret exclaimed : “ Zoe !
” 突然 先生 贝热雷 惊呼 : “ 佐伊 !

” 突然，贝杰雷先生惊呼道：“佐伊!

[wiː; wi][hæv; həv] [fər'gɑːtn] - ['jeloʊ] [her] [ænd; ənd] [spɑːrs] [bɪrd] .
we have forgotten ' Yellow hair and sparse beard .
我们 有 被遗忘的 - 黄色的 头发 和 疏 胡须 .

我们已经忘记了“黄头发和稀疏的胡须”。

- [let] [ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .
' Let us begin all over again .
- 让 我们 开始 全部 超过 再次 .

让我们重新开始。

” ['pɔːlin] , [huː] [hæd; həd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [tuː; tə] [ðɪs] [streɪndʒ][rɪ'saɪt(ə)l] ,
” Pauline , who had listened with astonishment to this strange recital ,
” 宝琳 , WHO 有 听着 和 惊讶 到 这 奇怪的 独奏会 ,

保琳惊讶地听着这场奇特的演奏，

[æskt] [hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd] [ænt] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] [baɪ] [hɑːrt] [ðɪs]
asked her father and aunt how they had been able to learn by heart this
问 她 父亲 和 阿姨 如何 他们 有 到过 有能力的 到 学习 经过 心 这
[bɪt][ʌv; əv][proʊz] ,
bit of prose ,
少量 的 散文 ,

她问父亲和姑姑是如何将这段散文背诵下来的。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [ri'saitid] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['lɪtəni] .
and why they recited it as if it were a litany .
和 为什么 他们 背诵 它 作为 如果 它 是 一个 连祷 .

他们为什么像念祷文一样背诵它。

[mə'sjɜːr] ['bɜːrdʒəˌrɛt] ['greɪvli] ['ænsər] :
Monsieur Bergeret gravely answered :
先生 贝热雷 严重地 回答 :

贝杰雷先生严肃地回答：

“ ['pɔːlin] , [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ɪz][ə; eɪ][tekst] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ə; eɪ]['lɪtərdʒi] ,
“ Pauline , what you have heard is a text , I may say a liturgy ,
“ 宝琳 , 什么 你 有 听到 是 一个 文本 , 我 可能 说 一个 礼仪 ,

“保琳，你听到的其实是一段经文，或者说是一份礼仪，

[juːst] [baɪ][ðə; ði]['bɜːrdʒəˌrɛt]['fæməli] .
used by the Bergeret family .
用过的 经过 这 贝热雷 家庭 .

曾被贝尔热雷家族使用。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə][juː; jʊ][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] ['perɪʃ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
It should be handed down to you so that it may not perish with your
它 应该 是 递交 向下 到 你 所以 那 它 可能 不是 沦 和 你的
[ænt] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
aunt and me .
阿姨 和 我 .

它应该传给你，这样它就不会随着你姑姑和我一起消失。

[jʊr; jər] ['grænfɑːðər] , [maɪ] ['dɔːtər] , [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] , [ɛ'lɔɪ] ['bɜːrdʒəˌrɛt] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt]

Your	grandfather	,	my	daughter	,	your	grandfather	,	Eloi	Bergeret	,	who	was	not
你的	祖父	,	我的	女儿	,	你的	祖父	,	埃洛伊	贝热雷	,	WHO	曾是	不是

[ə'mjuːzd] [wɪð; wɪθ]['traɪfəlz] ,

amused	with	trifles	,
觉得好笑	和	琐事	,

我的女儿，你的祖父，埃洛伊·贝尔热雷，他不喜欢琐事，

[θɔːt] ['haɪli] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪt] , ['prɪnsəpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] .

thought	highly	of	this	bit	,	principally	because	of	its	origin	.
想法	高度	的	这	少量	,	主要	因为	的	它是	起源	.

我对这一段评价很高，主要是因为它的出处。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] - [ðə; ði] [ə'nætəmi] [ʌv; əv][pʊ'twɑː] .

He	called	it	'	The	Anatomy	of	Putois	.
他	称为	它	-	这	解剖学	的	普图伊斯	.

他称之为《普图瓦的解剖》。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] , [ɪn]['sɜːrt(ə)n]

'	And	he	used	to	say	that	he	preferred	,	in	certain
-	和	他	用过的	到	说	那	他	首选	,	在	肯定

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,

respects	,
尊重	,

“他过去常说，在某些方面他更喜欢……”

[ðə; ði] [ə'nætəmi] [ʌv; əv][pʊ'twɑː][tuː; tə][ðə; ði] [ə'nætəmi] [ʌv; əv] - .

the	anatomy	of	Putois	to	the	anatomy	of	Quaresmeprenant	.
这	解剖学	的	普图伊斯	到	这	解剖学	的	-	.

Putois 的解剖结构与 Quaresmeprenant 的解剖结构。

- [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [baɪ] - , - [hiː; hi] [sed] ,

'	If	the	description	by	Xenomanes	,	'	he	said	,
-	如果	这	描述	经过	-	,	-	他	说	,

“如果Xenomanes的描述属实，”他说，

- [ɪz] [mɔːr] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] ['rɪtʃər] [ɪn][ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [tʃɔɪs] [ɪk'spreʃənz] ,

'	is	more	learned	and	richer	in	unusual	and	choice	expressions	,
-	是	更多的	学习	和	更富有	在	异常	和	选择	表达式	,

'学识更渊博，词汇更丰富，包含更多不寻常和精选的表达方式，

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][pʊ'twɑː] ['greɪtli] [sə'pɑːsiz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['klærəti][ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [staɪl]

the	description	of	Putois	greatly	surpasses	it	in	clarity	and	simplicity	of	style
这	描述	的	普图伊斯	非常	超越	它	在	明晰	和	简单	的	风格

.

:

.

对普图瓦的描述在风格上的清晰度和简洁性上远远胜过它。

- [hiː; hi][held] [ðɪs] [ə'pɪnjən][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['dɑːktər] - , [ʌv; əv][tuə; tuːr] , [hæd; həd][nɑːt] [jet]

'	He	held	this	opinion	because	Doctor	Ledouble	,	of	Tours	,	had	not	yet
-	他	握住	这	观点	因为	医生	-	,	的	旅游	,	有	不是	然而

[ɪk'spleɪnd] ['tʃæptərz] ['θɜːrti] ,

explained	chapters	thirty	,
解释	章节	三十	,

“他之所以持有这种观点，是因为图尔的勒杜布尔医生还没有解释第三十章的内容。”

['θɜːrti] - [wʌn] , [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [bʊk] [ʌv; əv]['ræbəˌleiz] . ”

thirty	-	one	,	and	thirty	-	two	of	the	fourth	book	of	Rabelais	.	”
三十	-	一	,	和	三十	-	二	的	这	第四	书	的	拉伯雷	.	”

拉伯雷第四卷的第三十一章和第三十二章。

“ [aɪ][duː][nɑːt][ˌʌndə'stænd][æt; ət][ɔːl] , ” [sed] ['pɔːlin] .
“ I do not understand at all , ” said Pauline .
“ 我 做 不是 理解 在 全部 , ” 说 宝琳 .

“我完全不明白，”宝琳说。

“ [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [pʊ'twɑː] , [maɪ] ['dɔːtər] .
“ That is because you did not know Putois , my daughter .
“ 那 是 因为 你 做过 不是 知道 普图伊斯 , 我的 女儿 .

“那是因为你不认识我的女儿普图瓦。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [pʊ'twɑː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [fə'mɪliər] ['fɪgjər] [ɪn][maɪ] ['tʃaɪldhʊd]
You must understand that Putois was the most familiar figure in my childhood
你 必须 理解 那 普图伊斯 曾是 这 最多 熟悉的 数字 在 我的 童年
[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ænt] ['zəui] .
and in that of your Aunt Zoe .
和 在 那 的 你的 阿姨 佐伊 .

你必须明白，普图瓦是我童年时期以及你佐伊阿姨童年时期最熟悉的人物。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['grænfɑːðər] ['bɜːrdʒəˌrɛt][wiː; wi] ['kɑːnstəntli] [spoʊk] [ʌv; əv][pʊ'twɑː] .
In the house of your grandfather Bergeret we constantly spoke of Putois .
在 这 房子 的 你的 祖父 贝热雷 我们 不断地 辐 的 普图伊斯 .

在你祖父贝尔热雷的家里，我们经常谈论普图瓦。

[iːtʃ] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] .
Each believed that he had seen him .
每个 相信 那 他 有 已见 他 .

他们都认为自己见过他。

” ['pɔːlin] [æskt] :
” Pauline asked :
” 宝琳 问 :

宝琳问道:

“ [huː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [pʊ'twɑː] ?
“ Who was this Putois ?
“ WHO 曾是 这 普图伊斯 ?

“这个普图瓦是谁？”

” [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ri'plaiŋ] , [mə'sjɜːr] ['bɜːrdʒəˌrɛt] [kə'menst] [tuː; tə] [læf] , [ænd; ənd]
” Instead of replying , Monsieur Bergeret commenced to laugh , and
” 反而 的 回复 , 先生 贝热雷 开始 到 笑 , 和
[mædəmwə'zel] ['bɜːrdʒəˌrɛt]['ɔːlsoʊ] [læft] ,
Mademoiselle Bergeret also laughed ,
小姐 贝热雷 还 笑了 ,

“贝尔热先生没有回答，反而笑了起来，贝尔热小姐也跟着笑了起来。”

[hɜːr; hər][lɪps] [prest] [taɪt] [tə'geðər] .
her lips pressed tight together .
她 嘴唇 按下 紧的 一起 .

她双唇紧紧抿在一起。

['pɔːlin] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
Pauline looked from one to the other .
宝琳 看起来 从 一 到 这 其他 .

宝琳娜的目光在他们之间来回移动。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][streɪndʒ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ænt] [ʃʊd; ʃəd] [læf] [soʊ] ['hɑːrtɪli] ,
She thought it strange that her aunt should laugh so heartily ,
她 想法 它 奇怪的 那 她 阿姨 应该 笑 所以 衷心地 ,

她觉得姑姑笑得那么开怀大笑很奇怪。

[ænd; ənd] [mɔːr] [streɪndʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [læf] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

and	more	strange	that	she	should	laugh	with	and	in	sympathy	with	her
和	更多的	奇怪的	那	她	应该	笑	和	和	在	同情	和	她

['brʌðər] .

brother	.
兄弟	.

更奇怪的是，她竟然会和哥哥一起笑，并且表示同情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['sɪŋgjələr] , [æz; əz][ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][wɜːr; wər][kwaɪt] ['dɪfrənt] [ɪn]

It	was	indeed	singular	,	as	the	brother	and	sister	were	quite	different	in
它	曾是	的确	单数	,	作为	这	兄弟	和	姐姐	是	相当	不同的	在

['kærəktər] .

character	.
特点	.

这的确很特别，因为这对兄妹的性格截然不同。

“ ['pɑːpə] , [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [wʌz; wəz][pʊ'twɑː] ?

“	Papa	,	tell	me	what	was	Putois	?
“	爸爸	,	告诉	我	什么	曾是	普图伊斯	?

“爸爸，告诉我普图瓦是什么？”

[sɪns] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] , [tel] [ˌem 'iː] . ”

Since	you	wish	me	to	know	,	tell	me	.	”
自从	你	希望	我	到	知道	,	告诉	我	.	”

既然你想让我知道，那就告诉我吧。

“ [pʊ'twɑː] , [maɪ] ['dɔːtər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɑːrdnər] .

“	Putois	,	my	daughter	,	was	a	gardener	.
“	普图伊斯	,	我的	女儿	,	曾是	一个	园丁	.

“我的女儿普图瓦是一名园丁。”

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] ['ɑːnɪst] ['mɑːrkɪt] - ['gɑːdnəz] , [hiː; hi][set][ʌp][fɔːr; fər][hɪm'self][æz; əz] ['nɜːrsərimən]

The	son	of	honest	market	-	gardeners	,	he	set	up	for	himself	as	nurseryman
这	儿子	的	诚实的	市场	-	园丁	,	他	放	向上	为了	他自己	作为	苗圃工人

[æt; ət][seɪnt] - ['oʊmər] .

at	Saint	-	Omer	.
在	圣	-	奥默	.

他出身于诚实的菜农家庭，在圣奥梅尔开办了自己的苗圃。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] [ænd; ənd][gɑːt][ɪn][ə; eɪ][bæd] [weɪ] .

But	he	did	not	satisfy	his	customers	and	got	in	a	bad	way	.
但	他	做过	不是	满足	他的	顾客	和	得到	在	一个	坏的	方式	.

但他没能让顾客满意，结果处境很糟糕。

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ʌp] ['bɪznəs] , [hiː; hi][went] [aʊt][baɪ][ðə; ði][deɪ] .

Having	given	up	business	,	he	went	out	by	the	day	.
拥有	给定	向上	商业	,	他	去	出去	经过	这	天	.

他放弃了生意，开始按日外出工作。

[ðoʊz] [huː] [ɪm'plɔɪd] [hɪm; ɪm][kʊd; kəd][nɑːt]['ɔːlweɪz] [kən'grætʃəleɪt] [ðəm'selvz] .

Those	who	employed	him	could	not	always	congratulate	themselves	.
那些	WHO	受雇	他	可以	不是	总是	祝贺	他们自己	.

那些雇用他的人并非总能感到高兴。

” [æt; ət] [ðɪs] , [mædəmwə'zel] ['bɜːrdʒəˌrɛt] , ['læfɪŋ] , [rɪ'dʒɔɪnd] ;

”	At	this	,	Mademoiselle	Bergeret	,	laughing	,	rejoined	;
”	在	这	,	小姐	贝热雷	,	笑	,	重新加入	;

“这时，贝尔热雷小姐笑着回答道；

“ [duː][juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] , [ˌluːˌsiː'ɛn] , [wen] ['aʊər; ɑːr]['fɑːðər][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɪz; ɪz][ɪŋk] , [hɪz; ɪz][penz] ,

“	Do	you	recall	,	Lucien	,	when	our	father	could	not	find	his	ink	,	his	pens	,
“	做	你	记起	,	吕西安	,	什么时候	我们的	父亲	可以	不是	寻找	他的	墨水	,	他的	钢笔	,

“卢西安，你还记得吗？我们父亲找不到他的墨水和钢笔的时候……”

[hɪz; ɪz] ['siːlɪŋ] - [wæks] , [hɪz; ɪz] ['sɪzərz] , [hiː; hi] [sed] : - [aɪ] [sə'spekt] [pʊ'twɑː][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] - ? ”

his	sealing	-	wax	,	his	scissors	,	he	said	:	'	I	suspect	Putois	has	been	here	'	?	”
他的	密封	-	蜡	,	他的	剪刀	,	他	说	:	-	我	怀疑	普图伊斯	有	到过	这里	-	?	”

他拿着封蜡和剪刀说：“我怀疑普图瓦来过这里？”

“ [ɑː] ! ” [sed] [mə'sjɜːr] ['bɜːrdʒəˌrɛt] , “ [pʊ'twɑː][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] . ”

“	Ah	!	”	said	Monsieur	Bergeret	,	“	Putois	had	not	a	good	reputation	.	”
“	啊	!	”	说	先生	贝热雷	,	“	普图伊斯	有	不是	一个	好的	名声	.	”

“啊！”贝热雷先生说，“普图瓦的名声并不好。”

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? ” [æskt] ['pɔːlin] .

“	Is	that	all	?	”	asked	Pauline	.
“	是	那	全部	?	”	问	宝琳	.

“就这些吗？”宝琳问道。

“ [noʊ] , [maɪ] ['dɔːtər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɔːl] .

“	No	,	my	daughter	,	it	is	not	all	.
“	不	,	我的	女儿	,	它	是	不是	全部	.

“不，我的女儿，这并非全部。”

[pʊ'twɑː][wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] , [ðæt] [waɪl] [wiː; wi] [nuː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wɜːr; wər][fə'mɪliər]

Putois	was	remarkable	in	this	,	that	while	we	knew	him	and	were	familiar
普图伊斯	曾是	卓越	在	这	,	那	尽管	我们	知道	他	和	是	熟悉的

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˌnevərðə'les] — ”

with	him	,	nevertheless	—	”
和	他	,	尽管如此	—	”

普图瓦的特别之处在于，尽管我们认识他，也熟悉他，然而——”

“ — [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst] , ” [sed] ['zəui] .

“	—	He	did	not	exist	,	”	said	Zoe	.
“	—	他	做过	不是	存在	,	”	说	佐伊	.

“——他根本不存在，”佐伊说。

[mə'sjɜːr] ['bɜːrdʒəˌrɛt] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪstər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] .

Monsieur	Bergeret	looked	at	his	sister	with	an	air	of	reproach	.
先生	贝热雷	看起来	在	他的	姐姐	和	一个	空气	的	责备	.

贝尔热雷先生带着责备的神情看着他的妹妹。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [spiːtʃ] , ['zəui] ! [ænd; ənd] [waɪ] [breɪk] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [laɪk] [ðæt] ?

“	What	a	speech	,	Zoe	!	and	why	break	the	charm	like	that	?
“	什么	一个	演讲	,	佐伊	!	和	为什么	休息	这	魅力	喜欢	那	?

“佐伊，你这番演讲真是精彩！不过，为什么要这样破坏气氛呢？”

[duː][juː; jʊ] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Do	you	dare	say	it	,
做	你	敢	说	它	,

你敢说出来吗？

['zəui] ? ['zəui] , [kæn; kən][juː; jʊ] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

Zoe	?	Zoe	,	can	you	prove	it	?
佐伊	?	佐伊	,	能	你	证明	它	?

佐伊？佐伊，你能证明吗？

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðæt] [pʊ'twɑː][dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst] , [ðæt] [pʊ'twɑː]['nevər][wʌz; wəz] ,

To	maintain	that	Putois	did	not	exist	,	that	Putois	never	was	,
到	维持	那	普图伊斯	做过	不是	存在	,	那	普图伊斯	绝不	曾是	,

为了坚持普图瓦不存在，普图瓦从未存在过，

[hæv; həv][juː; jʊ] [səˈfɪʃntli] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði][kənˈdɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊdz]

have	you	sufficiently	considered	the	conditions	of	existence	and	the	modes
有	你	足够	经过考虑的	这	状况	的	存在	和	这	模式

[ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] ?

of	being	?
的	存在	?

你是否充分思考过存在的条件和存在的方式?

[pʊˈtwɑː][ɪgˈzɪstɪd] , [maɪ][ˈsɪstər] .

Putois	existed	,	my	sister	.
普图伊斯	存在	,	我的	姐姐	.

普图瓦确实存在，我的妹妹。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [ɪgˈzɪstəns] . ”

But	it	is	true	that	his	was	a	peculiar	existence	.	”
但	它	是	真的	那	他的	曾是	一个	奇特	存在	.	”

但他的一生确实很奇特。

“ [aɪ][ˌʌndərˈstænd] [les] [ænd; ənd] [les] , ” [sed] [ˈpɔːlin] , [dɪsˈkɜːrɪdʒd] .

“	I	understand	less	and	less	,	”	said	Pauline	,	discouraged	.
“	我	理解	较少的	和	较少的	,	”	说	宝琳	,	灰心	.

“我越来越不明白了，”宝琳沮丧地说。

“ [ðə; ði] [truːθ] [wɪl] [biː; bi] [klɪr] [tuː; tə][juː; jʊ]['prez(ə)ntli] , [maɪ] ['dɔːtər] .

“	The	truth	will	be	clear	to	you	presently	,	my	daughter	.
“	这	真相	将要	是	清除	到	你	目前	,	我的	女儿	.

“我的女儿，真相很快就会对你清楚。”

[noʊ] [ðen] [ðæt] [pʊˈtwɑː][wʌz; wəz][bɔːrn] ['fʊli] [groʊn] .

Know	then	that	Putois	was	born	fully	grown	.
知道	然后	那	普图伊斯	曾是	出生	完全	生长	.

由此可知，普图瓦生来就是成年人。

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd][jʊr; jər] [ænt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

I	was	still	a	child	and	your	aunt	was	a	little	girl	.
我	曾是	仍然	一个	孩子	和	你的	阿姨	曾是	一个	小的	女孩	.

我当时还是个孩子，你姑姑还是个小女孩。

[wiː; wi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] , [ɪn][ə; eɪ]['sʌbɜːrb][ʌv; əv] [seɪnt] - ['oʊmər] .

We	lived	in	a	little	house	,	in	a	suburb	of	Saint	-	Omer	.
我们	居住地	在	一个	小的	房子	,	在	一个	市郊	的	圣	-	奥默	.

我们住在圣奥梅尔郊区的一栋小房子里。

['aʊər; ɑːr]['perənts] [led][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] , [rɪ'taɪərd][laɪf] ,

Our	parents	led	a	peaceful	,	retired	life	,
我们的	父母	引领	一个	和平	,	退休	生活	,

我们的父母过着平静的退休生活，

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈskʌvərd] [baɪ][æn; ən][oʊld]['leɪdi] [neɪmd] ['mædəm] - ,

until	they	were	discovered	by	an	old	lady	named	Madame	Cornouiller	,
直到	他们	是	发现	经过	一个	老的	女士	命名	夫人	-	,

直到被一位名叫科努耶夫人的老妇人发现。

[huː] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['mænər][ʌv; əv] [məntpleɪzɚ] , [twelv] [maɪlz][frʌm; frəm] [taʊn] ,

who	lived	at	the	manor	of	Montplaisir	,	twelve	miles	from	town	,
WHO	居住地	在	这	庄园	的	蒙普莱西尔	,	十二	英里	从	镇	,

他住在距离城镇十二英里的蒙普莱西尔庄园，

[ænd; ənd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] - [ænt] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðɚz] .

and	proved	to	be	a	great	-	aunt	of	my	mother's	.
和	已证实	到	是	一个	伟大的	-	阿姨	的	我的	母亲的	.

后来证实她是我母亲的姑祖母。

[baɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [kʌm] [tu:; tə] [daɪn]

By	right	of	relationship	she	insisted	that	our	father	and	mother	come	to	dine
经过	正确的	的	关系	她	坚持	那	我们的	父亲	和	母亲	来	到	用餐

['evri] ['sʌndeɪ] [æt; ət] [məntpleɪzɝ] ,

every	Sunday	at	Montplaisir	,
每一个	星期日	在	蒙普莱西尔	,

她以亲属关系为由，坚持要求我们的父母每周日到蒙普莱西尔餐厅用餐。

[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪk'sesɪvli] [bɔ:rd] .

where	they	were	excessively	bored	.
在哪里	他们	是	过度	无聊的	.

他们感到非常无聊。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['prɑ:pər] [θɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fæməli] ['dɪnər] [ɑ:n] ['sʌndeɪ]

She	said	that	it	was	the	proper	thing	to	have	a	family	dinner	on	Sunday
她	说	那	它	曾是	这	恰当的	事物	到	有	一个	家庭	晚餐	在	星期日

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] ['ɔ:rɪdʒɪn] [feɪld] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] .

and	that	only	people	of	common	origin	failed	to	observe	this	ancient	custom	.
和	那	仅有的	人们	的	常见的	起源	失败的	到	观察	这	古老的	风俗	.

她说，星期天和家人一起吃晚餐是理所应当的，只有出身普通的人才会不遵守这个古老的习俗。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [bɔ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [terz] [æt; ət] [məntpleɪzɝ] .

My	father	was	bored	to	the	point	of	tears	at	Montplaisir	.
我的	父亲	曾是	无聊的	到	这	观点	的	眼泪	在	蒙普莱西尔	.

我父亲在蒙普莱西尔无聊得都快哭了。

[hɪz; ɪz] [ˌdespə'reɪʃn] [wʌz; wəz] ['peɪnf(ə)l] [tu:; tə] ['kɑ:ntəmpleɪt] .

His	desperation	was	painful	to	contemplate	.
他的	绝望	曾是	痛苦	到	沉思	.

他的绝望令人不忍卒睹。

[bʌt; bət] ['mædəm] - [dɪd] [nɑ:t] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'ti:] .

But	Madame	Cornouiller	did	not	notice	it	.
但	夫人	-	做过	不是	注意	它	.

但科努耶夫人并没有注意到这一点。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] , [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['breɪvər] .

She	saw	nothing	,	My	mother	was	braver	.
她	锯	没有什么	,	我的	母亲	曾是	更勇敢	.

她什么也没看见，我母亲比她勇敢。

[ʃi:; ʃi] ['sʌfərd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [maɪ] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [mɔ:r] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] . ”

She	suffered	as	much	as	my	father	,	and	perhaps	more	,	but	she	smiled	.	”
她	遭受	作为	很多	作为	我的	父亲	,	和	也许	更多的	,	但	她	微笑	.	”

她承受的痛苦不亚于我父亲，甚至可能更多，但她始终面带微笑。

“ ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] [meɪd] [tu:; tə] ['sʌfər] , ” [sed] ['zəui] .

“	Women	are	made	to	suffer	,	”	said	Zoe	.
“	女性	是	制成	到	遭受	,	”	说	佐伊	.

“女性注定要受苦，”佐伊说。

“ ['zəui] , ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɪz] ['destɪnd] [tu:; tə] ['sʌfər] .

“	Zoe	,	every	living	thing	is	destined	to	suffer	.
“	佐伊	,	每一个	活的	事物	是	注定	到	遭受	.

“佐伊，所有生物都注定要遭受痛苦。”

[ɪn] [veɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['perənts] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [ði:z] ['feɪt(ə)l] [ˌɪnvi'teiʃənz] .

In	vain	our	parents	refused	these	fatal	invitations	.
在	徒劳	我们的	父母	拒绝	这些	致命的	邀请函	.

我们的父母徒劳地拒绝了这些致命的邀请。

['mædəm] - [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [iːtʃ] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] .

Madame	Cornouiller	came	to	take	them	each	Sunday	afternoon	.
夫人	-	来了	到	拿	他们	每个	星期日	下午	.

科努耶夫人每周日下午都会来接他们。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [məntpleɪzɝ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

They	had	to	go	to	Montplaisir	;	it	was	an	obligation	from	which
他们	有	到	去	到	蒙普莱西尔	;	它	曾是	一个	义务	从	哪个

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [ɪ'skeɪp] .

there	was	absolutely	no	escape	.
那里	曾是	绝对地	不	逃脱	.

他们必须去蒙普莱西尔；这是他们绝对无法逃避的义务。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] ['ɔːrdər] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ][rɪ'voʊlt][kʊd; kəd] [breɪk] .

It	was	an	established	order	that	only	a	revolt	could	break	.
它	曾是	一个	已确立的	命令	那	仅有的	一个	反叛	可以	休息	.

这是一个既定的秩序，只有起义才能打破。

[maɪ] ['fɑːðər] ['faɪnəli] [rɪ'voʊltɪd] [ænd; ənd] [swɔːr] [nɑːt][tuː; tə][ək'sept] [ə'nʌðər] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]

My	father	finally	revolted	and	swore	not	to	accept	another	invitation	from
我的	父亲	最后	反抗	和	发誓	不是	到	接受	其他	邀请	从

['mædəm] - ,

Madame	Cornouiller	,
夫人	-	,

我父亲最终爆发了，并发誓不再接受科努耶夫人的任何邀请。

['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][faɪnd] ['diːsnt] ['priːtekst] [ænd; ənd] ['verid] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər]

leaving	it	to	my	mother	to	find	decent	pretexts	and	varied	reasons	for
离开	它	到	我的	母亲	到	寻找	体面的	借口	和	多种多样	原因	为了

[ðiːz] [rɪf'juːzlz] ,

these	refusals	,
这些	拒绝	,

剩下的就全交给我妈了，她总能找到体面的借口和各种各样的理由来拒绝我。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] ['keɪpəb(ə)l] .

for	which	she	was	the	least	capable	.
为了	哪个	她	曾是	这	至少	有能力的	.

而她最不擅长的就是这件事。

['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [prɪ'tend] . ”

Our	mother	did	not	know	how	to	pretend	.	”
我们的	母亲	做过	不是	知道	如何	到	假装	.	”

我们的母亲不懂得如何伪装。

“ [seɪ] , [ˌluːˌsiː'ɛn] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] .

“	Say	,	Lucien	,	that	she	did	not	like	to	.
“	说	,	吕西安	,	那	她	做过	不是	喜欢	到	.

“告诉吕西安，她不喜欢这样。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [ə; eɪ][fɪb][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [wʌn] . ”

She	could	tell	a	fib	as	well	as	any	one	.	”
她	可以	告诉	一个	纤维	作为	出色地	作为	任何	一	.	”

她识谎的能力不输任何人。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)nz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm]['ræðər][ðæn; ðən]

“	It	is	true	that	when	she	had	good	reasons	she	gave	them	rather	than
“	它	是	真的	那	什么时候	她	有	好的	原因	她	给予	他们	相当	比

[ɪn'vent] [pʊr] [wʌnz] .

invent	poor	ones	.
发明	贫穷的	一个	.

“的确，当她有正当理由时，她会给出理由，而不是编造蹩脚的理由。”

[duː][juː; jʊ] [rɪˈkɔːl] , [maɪ] [ˈsɪstər] , [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [ˈteɪbl] : - [ˈfɔːrtʃənətli] ,

Do	you	recall	,	my	sister	,	that	one	day	she	said	at	table	:	'	Fortunately	,
做	你	记起	,	我的	姐姐	,	那	一	天	她	说	在	桌子	:	-	幸运的是	,

姐姐，你还记得吗？有一天她在餐桌上说：“幸运的是，

['zəui][hæz; həz][ðə; ði]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] - [kɔːf] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

Zoe	has	the	whooping	-	cough	;	we	shall	not	have	to	go	to
佐伊	有	这	欢呼	-	咳嗽	;	我们	将	不是	有	到	去	到

[məntpleɪzɝ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] - ? ”

Montplaisir	for	some	time	'	?	”
蒙普莱西尔	为了	一些	时间	-	?	”

佐伊得了百日咳；我们暂时不用去蒙普莱西尔了？

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [truː] ! ” [sed] ['zəui] .

“	That	was	true	!	”	said	Zoe	.
“	那	曾是	真的	!	”	说	佐伊	.

“没错！”佐伊说道。

“ [juː; jʊ][gɑːt]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , ['zəui] .

“	You	got	over	it	,	Zoe	.
“	你	得到	超过	它	,	佐伊	.

“你已经走出来了，佐伊。”

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ['mædəm] - [sed] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] : ['dɪrɪst] ,

And	one	day	Madame	Cornouiller	said	to	my	mother	:	Dearest	,
和	一	天	夫人	-	说	到	我的	母亲	:	亲爱的	,

有一天，科努耶夫人对我母亲说：亲爱的，

[aɪ] [kaʊnt] [ɑːn][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [tuː; tə][daɪn] ['sʌndeɪ] [æt; ət] [məntpleɪzɝ] .

I	count	on	your	coming	with	your	husband	to	dine	Sunday	at	Montplaisir	.
我	数数	在	你的	未来	和	你的	丈夫	到	用餐	星期日	在	蒙普莱西尔	.

我期待您和您丈夫周日来蒙普莱西尔餐厅用餐。

- ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] , [ɪk'spresli] ['bɪdn] [baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [gɪv] ['mædəm] - [ə; eɪ]

'	Our	mother	,	expressly	bidden	by	her	husband	to	give	Madame	Cornouiller	a
-	我们的	母亲	,	明确地	拜登	经过	她	丈夫	到	给	夫人	-	一个

[gʊd] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [dɪ'klaɪnɪŋ] ,

good	reason	for	declining	,
好的	原因	为了	下降	,

“我们的母亲奉她丈夫的明确指示，要给科努耶夫人一个拒绝的合理理由，

[ɪn'ventɪd] , [ɪn] [ðɪs] [ɪk'streməti] , [ə; eɪ]['riːz(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [truːθ] .

invented	,	in	this	extremity	,	a	reason	that	was	not	the	truth	.
发明	,	在	这	末端	,	一个	原因	那	曾是	不是	这	真相	.

在这种极端情况下，他编造了一个并非事实的理由。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'striːmli] ['sɑːri] , [dɪr] ['mædəm] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

'	I	am	extremely	sorry	,	dear	Madame	,	but	that	will	be	impossible	for	us	.
-	我	是	极其	对不起	,	亲爱的	夫人	,	但	那	将要	是	不可能的	为了	我们	.

“非常抱歉，夫人，但这对我们来说是不可能的。”

['sʌndeɪ] [aɪ][ɪk'spekt][ðə; ði] ['gɑːrdnər] . -

Sunday	I	expect	the	gardener	.	'
星期日	我	预计	这	园丁	.	-

星期天我等园丁来。

“ [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] ,

“	On	hearing	this	,
“	在	听力	这	,

听到这话，

['mædəm] - [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [glæs] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈlɑːn][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][waɪld]
Madame Cornouiller looked through the glass door of the salon at the little wild
夫人 - 看起来 通过 这 玻璃 门 的 这 沙龙 在 这 小的 荒野
['gɑːrdn] ,
garden ,
花园 ,

科努耶夫人透过客厅的玻璃门望向那片小小的野生花园。

[wer] [ðə; ði] ['prɪkˌwʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['liliz] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [noʊn]
where the prickwood and the lilies looked as though they had never known
在哪里 这 刺木 和 这 百合花 看起来 作为 尽管 他们 有 绝不 已知
[ðə; ði] ['pruːnɪŋ] - [naɪf] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['laɪkli] ['nevər][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
the pruning - knife and were likely never to know it .
这 修剪 - 刀 和 是 可能 绝不 到 知道 它 .

那里的刺木和百合花看起来好像从未见过修枝刀，而且可能永远也不会见到。

- [juː; jʊ][ɪkˈspekt][ðə; ði] ['gɑːrdnər] !
' You expect the gardener !
- 你 预计 这 园丁 !

你期待园丁来!

[wʌt] [fɔːr; fər] ? - “
What for ? ' “
什么 为了 ? - “

做什么的? ’”

- [tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] . -
' To work in the garden . '
- 到 工作 在 这 花园 . -

“去花园里干活。”

“ [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] ,
“ And my mother ,
“ 和 我的 母亲 ,

“还有我的母亲，

['hævɪŋ] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [skwer] [ʌv; əv] [wiːdz] [ænd; ənd][plænts]
having involuntarily turned her eyes on this little square of weeds and plants
拥有 不由自主 转向 她 眼睛 在 这 小的 正方形 的 杂草 和 植物
[rʌn] [waɪld] ,
run wild ,
跑步 荒野 ,

她的目光不由自主地落在了这片杂草丛生、野蛮生长的小方块上。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] , ['rekəgnaɪzd] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] [ðə; ði][ɪmˌprɑːbə'bɪləti][ʌv; əv]
that she had called a garden , recognized with dismay the improbability of
那 她 有 称为 一个 花园 , 认可 和 沮丧 这 概率低 的
[hɜːr; hər][ɪk'skjuːs] . “
her excuse . “
她 原谅 . “

她称之为花园，这让她沮丧地意识到自己的借口多么站不住脚。

- [ðɪs] [mæn] , - [sed] ['mædəm] - , - [kʊd; kəd][dʒʌst][æz; əz] [wel] [wɜːrk][ɪn][jʊr; jər] ['gɑːrdn]
' This man , ' said Madame Cornouiller , ' could just as well work in your garden
- 这 男人 , - 说 夫人 - , - 可以 只是 作为 出色地 工作 在 你的 花园
['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɔːr] ['tuːzdeɪ] .
Monday or Tuesday .
周一 或者 周二 .

“这个人，”科努耶夫人说，“完全可以在星期一或星期二来你的花园里干活。”

[mɔːr'oʊvər] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] .
Moreover , that will be much better .
而且 , 那 将要 是 很多 更好的 .

而且，那样会好得多。

- [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [wɜːrk] [ɑːn] ['sʌndeɪ] . - “
' One should not work on Sunday . ' “
- 一 应该 不是 工作 在 星期日 . - “

“星期天不应该工作。”

- [hiː; hi] [wɜːrks] [ɔːl] [ðə; ði] [wiːk] . -
' He works all the week . '
- 他 作品 全部 这 星期 . -

“他一周七天都在工作。”

“ [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [moʊst] [əb'sɜːrd] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] ['riːz(ə)nz] [ɑːr; ər] [ðə; ði]
“ I have often noticed that the most absurd and ridiculous reasons are the
“ 我 有 经常 注意到 那 这 最多 荒诞 和 荒谬的 原因 是 这
[liːst] [dɪ'spjuːtɪd] :
least disputed :
至少 争议 :

我经常注意到，最荒谬可笑的理由往往最少受到质疑：

[ðeɪ] [ˌdɪskən'sɜːrt] [ðə; ði] ['ædvərseri] .
they disconcert the adversary .
他们 搅乱 这 对手 .

它们令敌人感到不安。

['mædəm] - [ɪn'sɪstɪd] , [les] [ðæn; ðən] [wʌn] [maɪt] [ɪk'spekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [soʊ] ['lɪt(ə)l]
Madame Cornouiller insisted , less than one might expect of a person so little
夫人 - 坚持 , 较少的 比 一 可能 预计 的 一个 人 所以 小的
[dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .
disposed to give up .
处置 到 给 向上 .

科努耶夫人坚持己见，这与她一贯的不屈不挠的性格形成了鲜明的对比。

['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['ɑːrmtʃer] , [ʃiː; ʃi] [æskt] : “
Rising from her armchair , she asked : “
崛起 从 她 扶手椅 , 她 问 : “

她从扶手椅上站起来，问道：“

- [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [kɔːl] [jʊr; jər] ['gɑːrdnər] , ['dɪrɪst] ? - “
' What do you call your gardener , dearest ? ' “
- 什么 做 你 称呼 你的 园丁 , 亲爱的 ? - “

“亲爱的，你管你的园丁叫什么？”

- [pʊ'twɑː] , - ['ænsər] [maɪ] ['mʌðər] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
' Putois , ' answered my mother without hesitation .
- 普图伊斯 , - 回答 我的 母亲 没有 犹豫 .

“普图瓦人，”我母亲毫不犹豫地回答道。

“ [pʊ'twɑː] [wʌz; wəz] [neɪmd] .
“ Putois was named .
“ 普图伊斯 曾是 命名 .

“普图瓦被命名。”

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [ɪg'zɪstɪd] .
From that time he existed .
从 那 时间 他 存在 .

从那时起他就存在了。

['mædəm] - [tʊk] [hɜːr'self] [ɔːf] , ['mɜːrmərɪŋ] : - [pʊ'twɑː] !
Madame Cornouiller took herself off , murmuring : ' Putois !
夫人 - 采取 她自己 离开 , 淙淙 : - 普图伊斯 !

科努耶夫人脱身而去，低声说道："普图瓦！"

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [neɪm] .
It seems to me that I know that name .
它 似乎 到 我 那 我 知道 那 姓名 .

我好像认识这个名字。

[pʊ'twɑː] !
Putois !
普图伊斯 !

普图伊斯！

[pʊ'twɑː] !
Putois !
普图伊斯 !

普图伊斯！

[aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
I must know him .
我 必须 知道 他 .

我一定认识他。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [ˌrekə'lekt] [hɪm; ɪm] .
But I do not recollect him .
但 我 做 不是 追忆 他 .

但我对他没有印象。

[wer] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ? - "
Where does he live ? ' "
在哪里 做 他 居住 ? - "

他住在哪里?

- [hiː; hi][wɜːrks][baɪ][ðə; ði][deɪ] .
' He works by the day .
- 他 作品 经过 这 天 .

他按日计酬。

[wen] [wʌn]['wɒnts][hɪm; ɪm][wʌn] [liːvz] [wɜːrd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌn][ɔːr] [ðæt] [wʌn] . - "
When one wants him one leaves word with this one or that one . ' "
什么时候 一 想要 他 一 树叶 单词 和 这 一 或者 那 一 . - "

"如果想要他，就跟这个人或那个人打个招呼。"

- [ɑː] !
' Ah !
- 啊 !

'啊！

[aɪ] [θɔːt] [soʊ] , [ə; eɪ]['loʊfər][ænd; ənd][ə; eɪ]['vægəbɑːnd] — [ə; eɪ] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] .
I thought so , a loafer and a vagabond — a good - for - nothing .
我 想法 所以 , 一个 浪子 和 一个 流浪汉 — 一个 好的 - 为了 - 没有什么 .

我就知道，一个游手好闲的流浪汉——一个一无是处的人。

[dəunt] [trʌst] [hɪm; ɪm] , ['dɪrɪst] . -
Don't trust him , dearest . '
不 相信 他 , 亲爱的 . -

亲爱的，别相信他。

" [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [pʊ'twɑː][hæd; həd][ə; eɪ] ['kærəktər] . -
" From that time Putois had a character . '
" 从 那 时间 普图伊斯 有 一个 特点 . -

"从那时起，普图瓦就形成了鲜明的个性。"

" [iː]
" II
" 二

"II

['mesərz] [guːbæn][ænd; ənd][dʒiːn] [mɑːr'toʊ] ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] , [mə'sjɜːr] ['bɜːrdʒəˌrɛt][pʊt][ðem; ðəm][ɪn]
Messieurs **Goubin** **and** **Jean** **Marteau** **having** **arrived** **,** **Monsieur** **Bergeret** **put** **them** **in**
先生们 固彬 和 让 马尔托 拥有 到达的 , 先生 贝热雷 放 他们 在
[tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
touch **with** **the** **conversation** **.**
触碰 和 这 对话 .

古宾先生和让·马托先生抵达后，贝尔热雷先生让他们进行了交谈。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huːm] [maɪ] ['mʌðər] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] ['gɑːrdnər]
" **We** **were** **speaking** **of** **him** **whom** **my** **mother** **caused** **to** **be** **born** **gardener**
" 我们 是 请讲 的 他 谁 我的 母亲 导致 到 是 出生 园丁
[æt; ət] [seɪnt] - ['oʊmər][ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['krɪsənd] .
at **Saint** **-** **Omer** **and** **whom** **she** **christened** **.**
在 圣 - 奥默 和 谁 她 受洗 .

"我们谈论的是我母亲让他出生在圣奥梅尔当园丁，并给他施洗的那个人。

[hiː; hi][ɪg'zɪstɪd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm][ɑːn] . "
He **existed** **from** **that** **time** **on** **.** **"**
他 存在 从 那 时间 在 . "

从那时起，他就存在了。

" [dɪr] ['mæstər] , [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [rɪ'piːt] [ðæt] ? " [sed] [mə'sjɜːr] [guːbæn] , ['waɪpɪŋ][ðə; ði] [glæs]
" **Dear** **master** **,** **will** **you** **kindly** **repeat** **that** **?** **"** **said** **Monsieur** **Goubin** **,** **wiping** **the** **glass**
" 亲爱的 掌握 , 将要 你 亲切地 重复 那 ? " 说 先生 固彬 , 擦拭 这 玻璃
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːnək(ə)l] .
of **his** **monocle** **.**
的 他的 单片眼镜 .

"尊敬的师父，您能再说一遍吗？"古宾先生一边擦拭着单片眼镜的镜片一边说道。

" ['wɪlɪŋli] , " [rɪ'plaɪd] [mə'sjɜːr] ['bɜːrdʒəˌrɛt] .
" **Willingly** **,** **"** **replied** **Monsieur** **Bergeret** **.**
" 心甘情愿 , " 回复 先生 贝热雷 .

"乐意之至，"贝尔热雷先生回答道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['gɑːrdnər] .
" **There** **was** **no** **gardener** **.**
" 那里 曾是 不 园丁 .

"没有园丁。"

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] [dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst] .
The **gardener** **did** **not** **exist** **.**
这 园丁 做过 不是 存在 .

园丁并不存在。

[maɪ] ['mʌðər] [sed] : - [aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɑːrdnər] .
My **mother** **said** **:** **'** **I** **am** **waiting** **for** **the** **gardener** **.**
我的 母亲 说 : - 我 是 等待 为了 这 园丁 .

我母亲说："我在等园丁。"

- [æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['gɑːrdnər] [wʌz; wəz] .
' **At** **once** **the** **gardener** **was** **.**
- 在 一次 这 园丁 曾是 .

园丁立刻就来了。

[hiː; hi] [lɪvd] . "
He **lived** **.** **"**
他 居住地 . "

他活了下来。

“ [dɪr] ['mæstər] , ” [sed] [mə'sjɜ:r] [gu:bæn] , “ [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][lɪv; laɪv] [sɪns] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t]
“ **Dear** **master** **,** ” **said** **Monsieur** **Goubin** **,** “ **how** **could** **he** **live** **since** **he** **did** **not**
“ 亲爱的 掌握 , ” 说 先生 固彬 , “ 如何 可以 他 居住 自从 他 做过 不是
[ɪg'zɪst] ? ”
exist **?** **”**
存在 ? ”

“尊敬的主人，”古宾先生说，“他既然不存在，又怎么可能活着呢？”

“ [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] , ” [rɪ'plaɪd] [mə'sjɜ:r] ['bɜ:rdʒəˌrɛt] .
“ **He** **had** **a** **sort** **of** **existence** **,** **”** **replied** **Monsieur** **Bergeret** **.**
“ 他 有 一个 种类 的 存在 , ” 回复 先生 贝热雷 .

“他有过某种存在感，”贝尔热雷先生回答道。

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] [ɪg'zɪstəns] , ” [mə'sjɜ:r] [gu:bæn] [rɪ'plaɪd] , [dɪs'deɪnfəli] .
“ **You** **mean** **an** **imaginary** **existence** **,** **”** **Monsieur** **Goubin** **replied** **,** **disdainfully** **.**
“ 你 意思是 一个 假想 存在 , ” 先生 固彬 回复 , 轻蔑地 .

“你指的是虚构的存在吗？”古宾先生不屑地回答道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['nʌθɪŋ] [ðen] , [bʌt; bət][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] [ɪg'zɪstəns] ? ” [ɪk'skleɪmd] [də; ði]['mæstər] .
“ **Is** **it** **nothing** **then** **,** **but** **an** **imaginary** **existence** **?** **”** **exclaimed** **the** **master** **.**
“ 是 它 没有什么 然后 , 但 一个 假想 存在 ? ” 惊呼 这 掌握 .

“那它难道不是一种虚幻的存在吗？”大师惊呼道。

“ [ænd; ənd][hæv; həv][nɑ:t] ['mɪθɪkl] ['bi:ɪŋs] [ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] ['ɪnfluəns] [men] !
“ **And** **have** **not** **mythical** **beings** **the** **power** **to** **influence** **men** **!**
“ 和 有 不是 神话 生物 这 力量 到 影响 男人 !

“难道神话人物没有影响人类的力量吗！”

[kən'sɪdər] [mɪ'θɑ:lədʒi] , [mə'sjɜ:r] [gu:bæn] ,
Consider **mythology** **,** **Monsieur** **Goubin** **,**
考虑 神话 , 先生 固彬 ,

古宾先生，请考虑一下神话吧。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [pər'si:v] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['ri:əl] ['bi:ɪŋs] [bʌt; bət][ɪ'mædʒɪneri] ['bi:ɪŋs] [ðæt]
and **you** **will** **perceive** **that** **they** **are** **not** **real** **beings** **but** **imaginary** **beings** **that**
和 你 将要 感知 那 他们 是 不是 真实的 生物 但 假想 生物 那
['eksərsaɪz][ðə; ði][moʊst] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] ['læstɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɑ:n][ðə; ði][maɪnd] .
exercise **the** **most** **profound** **and** **lasting** **influence** **on** **the** **mind** **.**
锻炼 这 最多 深刻的 和 持久 影响 在 这 头脑 .

你会意识到，它们并非真实存在的人，而是想象出来的人，却对人的心灵产生了最深刻、最持久的影响。

['evriwer] [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] ,
Everywhere **and** **always** **,**
到处 和 总是 ,

无论何时何地

['bi:ɪŋs] [hu:] [hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [ri'æləti] [ðæn; ðən][pʊ'twɑ:][hæv; həv][ɪn'spaɪərd][neiʃəns][wɪð; wɪθ]
beings **who** **have** **no** **more** **reality** **than** **Putois** **have** **inspired** **nations** **with**
生物 WHO 有 不 更多的 现实 比 普图伊斯 有 灵感 国家 和
['heɪtrɪd][ænd; ənd] [lʌv] ,
hatred **and** **love** **,**
仇恨 和 爱 ,

像普图人那样毫无现实感的存在，却激发了各国人民的仇恨与爱。

['terər] [ænd; ənd][hoʊp] , [hæv; həv][əd'vaɪzd] [kraɪmz] , [rɪ'si:vd] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] , [meɪd] [lɔ:z] [ænd; ənd]
terror **and** **hope** **,** **have** **advised** **crimes** **,** **received** **offerings** **,** **made** **laws** **and**
恐怖 和 希望 , 有 建议 犯罪 , 已收到 供品 , 制成 法律 和
['kʌstəmz] .
customs **.**
海关 .

恐惧与希望，促成了犯罪，接受了祭品，制定了法律和习俗。

[mə'sjɜ:r] [gu:bæn] , [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [mɪ'θɑ:lədʒi] .

Monsieur	**Goubin**	**,**	**think**	**of**	**the**	**eternal**	**mythology**	**.**
先生	固彬	,	思考	的	这	永恒	神话	.

古宾先生，想想永恒的神话吧。

[pʊ'twɑ:][ɪz][ə; eɪ] ['mɪθɪkl] ['pɜ:rsənɪdʒ] , [ðə; ði][moʊst] [əb'skjʊr] , [aɪ][grænt][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

Putois	**is**	**a**	**mythical**	**personage**	**,**	**the**	**most**	**obscure**	**,**	**I**	**grant**	**you**	**,**	**and**	**of**	**the**
普图伊斯	是	一个	神话	人士	,	这	最多	朦胧	,	我	授予	你	,	和	的	这

['loʊɪst] ['ɔ:rdər] .

lowest	**order**	**.**
最低	命令	.

普图瓦是一个虚构人物，我承认，他是最默默无闻的，也是地位最低的。

[ðə; ði] [kɔ:rs] ['seɪtər˛sætər] , [hu:] [ɪn]['oʊldən] [taɪmz] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['pesnts]

The	**coarse**	**satyr**	**,**	**who**	**in**	**olden**	**times**	**sat**	**at**	**the**	**table**	**with**	**our**	**peasants**
这	粗	色狼	,	WHO	在	古老的	时代	卫星	在	这	桌子	和	我们的	农民

[ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,

in	**the**	**North**	**,**
在	这	北	,

那个粗俗的萨提尔，在古代曾与我们北方的农民同桌而坐，

[wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [ə'piəriŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [baɪ] ['jɔ:rdɛns] [ænd; ənd][ə; eɪ]['feɪb(ə)l]

was	**considered**	**worthy**	**of**	**appearing**	**in**	**a**	**picture**	**by**	**Jordaens**	**and**	**a**	**fable**
曾是	经过考虑的	值得	的	出现	在	一个	图片	经过	约尔丹斯	和	一个	寓言

[baɪ][lɑ:] [fɔn'teɪn] .

by	**La**	**Fontaine**	**.**
经过	拉	方丹	.

被认为值得出现在约尔丹斯的画作和拉封丹的寓言故事中。

[ðə; ði] ['heri] [sʌn] [ʌv; əv]['sɪkər˛æks] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['noʊb(ə)l][wɜ:rld][ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] .

The	**hairy**	**son**	**of**	**Sycorax**	**appeared**	**in**	**the**	**noble**	**world**	**of**	**Shakespeare**	**.**
这	毛茸茸	儿子	的	西科拉克斯	出现	在	这	高贵	世界	的	莎士比亚	.

西科拉克斯那毛茸茸的儿子出现在了莎士比亚笔下的高贵世界里。

[pʊ'twɑ:] , [les] ['fɔ:rtʃənət] , [wɪl] [bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] [nɪ'glektɪd] [baɪ]['ɑ:rtɪsts][ænd; ənd]['poʊəts] .

Putois	**,**	**less**	**fortunate**	**,**	**will**	**be**	**always**	**neglected**	**by**	**artists**	**and**	**poets**	**.**
普图伊斯	,	较少的	幸运	,	将要	是	总是	被忽视的	经过	艺术家	和	诗人	.

普图瓦人境遇较差，总是会被艺术家和诗人所忽视。

[hi:; hi] [læks] ['bɪgnəs] [ænd; ənd][ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəl] [staɪl] [ænd; ənd] ['kærəktər] .

He	**lacks**	**bigness**	**and**	**the**	**unusual**	**style**	**and**	**character**	**.**
他	缺乏	大	和	这	异常	风格	和	特点	.

他缺乏宏大的气场和独特的风格与个性。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'si:vd] [baɪ][maɪndz] [tu:] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] , [ə'mʌŋ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [nu:] [haʊ] [tu:; tə]

He	**was**	**conceived**	**by**	**minds**	**too**	**reasonable**	**,**	**among**	**people**	**who**	**knew**	**how**	**to**
他	曾是	构思	经过	思想	也	合理的	,	之中	人们	WHO	知道	如何	到

[ri:d] [ænd; ənd] [raɪt] ,

read	**and**	**write**	**,**
读	和	写	,

他是由一群头脑清醒、识字的人孕育而生的。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪ˛mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] ['feiblz] [teɪk] [ru:t] .

and	**who**	**had**	**not**	**that**	**delightful**	**imagination**	**in**	**which**	**fables**	**take**	**root**	**.**
和	WHO	有	不是	那	愉快	想像力	在	哪个	寓言	拿	根	.

谁没有那种能让寓言故事生根发芽的奇妙想象力呢?

[aɪ] [θɪŋk] , ['mesərz] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði]['ri:əl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]
I think , Messieurs , that I have said enough to show you the real nature of
我 思考 , 先生们 , 那 我 有 说 足够的 到 展示 你 这 真实的 自然 的
[pʊ'twɑ:] . ”
Putois . ”
普图伊斯 . ”

先生们，我想我已经说得足够多了，足以让你们了解普图瓦的真实面貌了。

“ [aɪ][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [mə'sjɜ:r] [gu:bæn] .
“ I understand it , ” said Monsieur Goubin .
“ 我 理解 它 , ” 说 先生 固彬 .

“我明白了，”古宾先生说。

[ænd; ənd] [mə'sjɜ:r] ['bɜ:rdʒəˌrɛt] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔ:rs] .
And Monsieur Bergeret continued his discourse .
和 先生 贝热雷 持续 他的 话语 .

贝杰雷先生继续他的讲话。

“ [pʊ'twɑ:][wʌz; wəz] .
“ Putois was .
“ 普图伊斯 曾是 .

“普图瓦是。

[aɪ][kæn; kən][ə'fɜ:rm][ˌaɪ 'ti:] .
I can affirm it .
我 能 确认 它 .

我可以肯定这一点。

[hi:; hi][wʌz; wəz] .
He was .
他 曾是 .

他是。

[kən'sɪdər] [ˌaɪ 'ti:] , ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [baɪ][noʊ]
Consider it , gentlemen , and you will admit that a state of being by no
考虑 它 , 先生们 , 和 你 将要 承认 那 一个 状态 的 存在 经过 不
[mi:nz] [ɪm'plaɪz] ['sʌbstəns] ,
means implies substance ,
方法 暗示 物质 ,

各位先生，请仔细想想，你们就会承认，存在状态绝不意味着实质。

[ænd; ənd] [mi:nz] ['oʊnli][ðə; ði][bɑ:ndz] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [iks'presiz] ['oʊnli][ə; eɪ]
and means only the bonds attributed to the subject , expresses only a
和 方法 仅有的 这 债券 归因于 到 这 主题 , 表达 仅有的 一个
[rɪ'leɪʃn] . ”
relation . ”
关系 . ”

仅指与主体相关的纽带，仅表达一种关系。

“ [ʌn'daʊtɪdli] , ” [sed] [dʒi:n] [mɑ:r'toʊ] ; “ [bʌt; bət][ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə'trɪbju:ts] [ɪz][ə; eɪ] ['bi:ɪŋ]
“ Undoubtedly , ” said Jean Marteau ; “ but a being without attributes is a being
“ 无疑 , ” 说 让 马尔托 ; “ 但 一个 存在 没有 属性 是 一个 存在
[les] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .
less than nothing .
较少的 比 没有什么 .

“毫无疑问，”让·马尔托说；“但是一个没有属性的存在，比虚无还要渺小。”

[aɪ][du:][nɑ:t] [rɪ'membər] [hu:] [æt; ət][wʌn][taɪm] [sed] , - [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
I do not remember who at one time said , ' I am that I am .
我 做 不是 记住 WHO 在 一 时间 说 , - 我 是 那 我 是 .

我不记得是谁曾经说过“我是自有永有的”。

- ['pɑːrd(ə)n][maɪ] [læps] [ʌv; əv] ['meməri] .

'	**Pardon**	**my**	**lapse**	**of**	**memory**	**.**
-	赦免	我的	失效	的	记忆	.

请原谅我的记忆力衰退。

[wʌn] ['kænɑːt] [rɪ'membər] ['evriθɪŋ] .

One	**cannot**	**remember**	**everything**	**.**
一	不能	记住	一切	.

人不可能记住所有事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [huː] [spoʊk] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'pruːd(ə)nt] .

But	**the**	**unknown**	**who**	**spoke**	**in**	**that**	**fashion**	**was**	**very**	**imprudent**	**.**
但	这	未知	WHO	辐	在	那	时尚	曾是	非常	轻率的	.

但那个以那种方式说话的陌生人非常轻率。

[ɪn] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] [ðɪs] ['θɔːtləs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

In	**letting**	**it**	**be**	**understood**	**by**	**this**	**thoughtless**	**observation**	**that**	**he**	**was**
在	出租	它	是	理解	经过	这	轻率	观察	那	他	曾是

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [ə'trɪbjuːts] [ænd; ənd] [dɪ'naɪd] [ɔːl] [rɪ'leɪʃnz] ,

deprived	**of**	**attributes**	**and**	**denied**	**all**	**relations**	**,**
被剥夺的	的	属性	和	否认	全部	关系	,

通过这一不经思考的观察，人们会理解为他被剥夺了所有属性，被否定了所有关系。

[hiː; hi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst][ænd; ənd] ['θɔːtləsli] [sə'prest] [hɪm'self]

he	**proclaimed**	**that**	**he**	**did**	**not**	**exist**	**and**	**thoughtlessly**	**suppressed**	**himself**
他	宣布	那	他	做过	不是	存在	和	不经思考地	被抑制	他自己

.

:

.

他宣称自己不存在，并毫不犹豫地压制了自己。

[aɪ]['weɪdʒər] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæz; həz] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [sɪns] .

I	**wager**	**that**	**no**	**one**	**has**	**heard**	**of**	**him**	**since**	**.**
我	赌注	那	不	一	有	听到	的	他	自从	.

我敢肯定，从那以后就没人再听说过他的消息了。

” — “ [juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst] , ” ['ænsər] [mə'sjɜːr] ['bɜːrdʒəˌrɛt] .

” — “	**You**	**have**	**lost**	**, ”**	**answered**	**Monsieur**	**Bergeret**	**.**
” — “	你	有	丢失的	, ”	回答	先生	贝热雷	.

“——“你输了，”贝尔热雷先生回答道。

“ [hiː; hi] [kə'rektɪd] [ðə; ði][bæd] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌɪgə'tɪstɪkl] [ɪk'spreʃənz] [baɪ] [im'plɔiŋ] ['kwɑːntətiz]

“	**He**	**corrected**	**the**	**bad**	**effect**	**of**	**these**	**egotistical**	**expressions**	**by**	**employing**	**quantities**
“	他	已更正	这	坏的	影响	的	这些	自负	表达式	经过	雇用	数量

[ʌv; əv] ['ædʒɪktɪvz] ,

of	**adjectives**	**,**
的	形容词	,

“他通过大量使用形容词来纠正这些自负表达方式带来的不良影响，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['ɔːf(ə)n]['spoʊkən][ʌv; əv] , [moʊst]['ɔːf(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['dʒʌdʒmənt] .

and	**he**	**is**	**often**	**spoken**	**of**	**,**	**most**	**often**	**without**	**judgment**	**.**
和	他	是	经常	说	的	,	最多	经常	没有	判断	.

人们经常谈论他，而且大多数时候都不加评判。

” — “ [aɪ][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd] , ” [sed] [mə'sjɜːr] [guːbæn] . — “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə]

” — “	**I**	**do**	**not**	**understand**	**, ”**	**said**	**Monsieur**	**Goubin**	**. — “**	**It**	**is**	**not**	**necessary**	**to**
” — “	我	做	不是	理解	, ”	说	先生	固彬	. — “	它	是	不是	必要的	到

[ˌʌndər'stænd] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒiːn] [mɑːr'toʊ] .

understand	**,**	**”**	**replied**	**Jean**	**Marteau**	**.**
理解	,	”	回复	让	马尔托	.

“我不明白，”古宾先生说。“没必要明白，”让·马尔托回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['bɛgd] [mə'sjɜːr] ['bɜːrdʒəˌrɛt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][pʊ'twɑː] . — “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['veri][kaɪnd]

And	he	begged	Monsieur	Bergeret	to	speak	of	Putois	.	—	“	It	is	very	kind
和	他	乞求	先生	贝热雷	到	说话	的	普图伊斯	.	—	“	它	是	非常	种类

[ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] ,

of	you	to	ask	me	,
的	你	到	问	我	,

他恳求贝尔热雷先生谈谈普图瓦。“您能问我，真是太好了。”

” [sed] [ðə; ði]['mæstər] . — “ [pʊ'twɑː][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði]['sekənd][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ]

”	said	the	master	.	—	“	Putois	was	born	in	the	second	half	of	the	nineteenth
”	说	这	掌握	.	—	“	普图伊斯	曾是	出生	在	这	第二	一半	的	这	第十九

['sentʃəri] , [æt; ət] [seɪnt] - ['oʊmər] .

century	,	at	Saint	-	Omer	.
世纪	,	在	圣	-	奥默	.

“大师说——“普图瓦出生于十九世纪下半叶的圣奥梅尔。”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ɔːf] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][sʌm; səm] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔːr] [ɪn]

He	would	have	been	better	off	if	he	had	been	born	some	centuries	before	in
他	会	有	到过	更好的	离开	如果	他	有	到过	出生	一些	几个世纪	前	在

[ðə; ði]['fɔːrɪst][ʌv; əv]['ɑːdən][ɔːr][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst][ʌv; əv] - .

the	forest	of	Arden	or	in	the	forest	of	Brocéliande	.
这	森林	的	阿登	或者	在	这	森林	的	-	.

如果他出生在几个世纪前的阿尔登森林或布罗塞利安德森林，他的境遇会好得多。

[hiː; hi] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] ['klevər]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] .

He	would	then	have	been	a	remarkably	clever	evil	spirit	.
他	会	然后	有	到过	一个	非常	聪明的	邪恶的	精神	.

那么他就会是一个极其狡猾的邪灵。

” — “ [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] , [mə'sjɜːr] [guːbæn] , ” [sed] ['pɔːlin] . — “ [wʌz; wəz][pʊ'twɑː] , [ðen] ,

”	—	“	A	cup	of	tea	,	Monsieur	Goubin	,	”	said	Pauline	.	—	“	Was	Putois	,	then	,
”	—	“	一个	杯子	的	茶	,	先生	固彬	,	”	说	宝琳	.	—	“	曾是	普图伊斯	,	然后	,

[æn; ən]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] ?

an	evil	spirit	?
一个	邪恶的	精神	?

“——“来杯茶吧，古宾先生，”波琳说。——“那么，普图瓦是邪灵吗？”

” [sed] [dʒiːn] [mɑːr'toʊ] . — “ [hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] [mə'sjɜːr] ['bɜːrdʒəˌrɛt] ; “ [hiː; hi]

”	said	Jean	Marteau	.	—	“	He	was	evil	,	”	replied	Monsieur	Bergeret	;	“	he
”	说	让	马尔托	.	—	“	他	曾是	邪恶的	,	”	回复	先生	贝热雷	;	“	他

[wʌz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] ,

was	,	in	a	way	,
曾是	,	在	一个	方式	,

“让·马尔托说道。”——“他很邪恶，”贝尔热雷先生回答说；“从某种意义上说，他的确如此。”

[bʌt; bət][nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] .

but	not	absolutely	.
但	不是	绝对地	.

但并非绝对如此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['dɛvəlz] [ðæt] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['wɪkɪd] ,

It	was	true	of	him	as	with	those	devils	that	are	called	wicked	,
它	曾是	真的	的	他	作为	和	那些	魔鬼	那	是	称为	邪恶	,

就像那些被称为邪恶的魔鬼一样，他也是如此。

[bʌt; bət][ɪn] [huːm] [wʌn] [dis'kʌvəz] [gʊd] ['kwɑːlətiz] [wen] [wʌn][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

but	in	whom	one	discovers	good	qualities	when	one	associates	with	them	.
但	在	谁	一	发现	好的	品质	什么时候	一	同事	和	他们	.

但与这些人交往，你会发现他们身上有很多优点。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn'dʒʌstɪs][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [pʊ'twɑː] .

And	**I**	**am**	**disposed**	**to**	**think**	**that**	**injustice**	**has**	**been**	**done**	**Putois**	**.**
和	我	是	处置	到	思考	那	不公正	有	到过	完毕	普图伊斯	.

我倾向于认为普图瓦受到了不公正的对待。

['mædəm] - , [huː] , [wɔːrnd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd][æt; ət][wʌns] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm]

Madame	**Cornouiller**	**,**	**who**	**,**	**warned**	**against**	**him**	**,**	**had**	**at**	**once**	**suspected**	**him**
夫人	-	,	WHO	,	警告	反对	他	,	有	在	一次	怀疑	他

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['loʊfər] ,

of	**being**	**a**	**loafer**	**,**
的	存在	一个	浪子	,

科努耶夫人曾被人警告要提防他，因此立刻怀疑他是个游手好闲之徒。

[ə; eɪ] ['drʌŋkərd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɑːbər] , [rɪ'flektɪd] [ðæt] [sɪns] [maɪ] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [rɪtʃ]

a	**drunkard**	**,**	**and**	**a**	**robber**	**,**	**reflected**	**that**	**since**	**my**	**mother**	**,**	**who**	**was**	**not**	**rich**
一个	酒鬼	,	和	一个	强盗	,	反映	那	自从	我的	母亲	,	WHO	曾是	不是	富有的

,

,

,

一个酒鬼，一个强盗，反思道，因为我的母亲并不富裕，

[ɪm'plɔɪd] [hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ,

employed	**him**	**,**	**it**	**was**	**because**	**he**	**was**	**satisfied**	**with**	**little**	**,**
受雇	他	,	它	曾是	因为	他	曾是	使满意	和	小的	,

雇用他是因为他不满足于现状。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr'self] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][duː] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][wɜːrk] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

and	**asked**	**herself**	**if**	**she**	**would**	**not**	**do**	**well**	**to**	**have**	**him**	**work**	**instead**	**of**
和	问	她自己	如果	她	会	不是	做	出色地	到	有	他	工作	反而	的

[hɜːr; hər] ['gɑːrdnər] ,

her	**gardener**	**,**
她	园丁	,

她问自己，如果让他代替园丁工作，会不会更好?

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɪk'spektɪd] [mɔːr] .

who	**had**	**a**	**better**	**reputation**	**,**	**but**	**expected**	**more**	**.**
WHO	有	一个	更好的	名声	,	但	预期的	更多的	.

名声更好，但期望更高。

[ðə; ði][taɪm][hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] ['trɪmɪŋ] [ðə; ði] [juːz] .

The	**time**	**had**	**come**	**for**	**trimming**	**the**	**yews**	**.**
这	时间	有	来	为了	修剪	这	紫杉	.

是时候修剪紫杉树了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] ['mædəm] [ɛ'lɔɪ] ['bɜːrdʒəˌrɛt] , [huː] [wʌz; wəz] [pʊr] , [dɪd][nɑːt] [peɪ] [pʊ'twɑː] [mʌtʃ] ,

She	**thought**	**that**	**if**	**Madame**	**Eloi**	**Bergeret**	**,**	**who**	**was**	**poor**	**,**	**did**	**not**	**pay**	**Putois**	**much**	**,**
她	想法	那	如果	夫人	埃洛伊	贝热雷	,	WHO	曾是	贫穷的	,	做过	不是	支付	普图伊斯	很多	,

她认为，如果贫穷的埃洛伊·贝尔热雷夫人没有付给普图瓦多少钱，

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self] , [huː] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] , [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [stɪl] [les] ,

she	**herself**	**,**	**who**	**was**	**rich**	**,**	**would**	**give**	**him**	**still**	**less**	**,**
她	她自己	,	WHO	曾是	富有的	,	会	给	他	仍然	较少的	,

她自己明明很富有，却只肯给他更少。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌstəmeri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪtʃ] [tuː; tə] [peɪ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pʊr] .

for	**it**	**is**	**customary**	**for**	**the**	**rich**	**to**	**pay**	**less**	**than**	**the**	**poor**	**.**
为了	它	是	习惯	为了	这	富有的	到	支付	较少的	比	这	贫穷的	.

因为富人支付的金额通常比穷人少。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [sɔː] [hɜːr; hər] [juːz] [trɪmd] [ɪn] [streɪt] [hedʒz] , [ɪn] [bɔːlz] [ænd; ənd] [ɪn]
And **she** **already** **saw** **her** **yews** **trimmed** **in** **straight** **hedges** **,** **in** **balls** **and** **in**
和 她 已经 锯 她 紫杉 修剪过的 在 直的 对冲 , 在 球 和 在
['pɪrəmɪdz] ,
pyramids **,**
金字塔 ,

她已经看到她的紫杉树被修剪成笔直的树篱、球形和金字塔形。

[wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [mʌtʃ] .
without **her** **having** **to** **pay** **much** **.**
没有 她 拥有 到 支付 很多 .

她无需支付太多费用。

- [aɪ] [wɪl] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] ['oʊpən] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' **I** **will** **keep** **an** **eye** **open** **,** **'** **she** **said** **,**
- 我 将要 保持 一个 眼睛 打开 , - 她 说 ,

“我会密切关注，”她说。

- [tuː; tə] [siː] [ðæt] [pʊ'twɑː] [dʌz] [nɑːt] [loʊf] [ɔːr] [rɑːb] [ˌem 'iː] .
' **to** **see** **that** **Putois** **does** **not** **loaf** **or** **rob** **me** **.**
- 到 看 那 普图伊斯 做 不是 面包 或者 抢 我 .

“确保普图瓦不偷懒也不抢劫我。”

[aɪ] [rɪsk] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] ['prɑːfɪt] .
I **risk** **nothing** **,** **and** **it** **will** **be** **all** **profit** **.**
我 风险 没有什么 , 和 它 将要 是 全部 利润 .

我不承担任何风险，而且全是利润。

[ðiːz] ['vægəˌbɔndz] ['sʌmtaɪmz] [duː] ['betər] [wɜːrk] [ðæn; ðən] ['ɑːnɪst] ['læbɔːərz] .
These **vagabonds** **sometimes** **do** **better** **work** **than** **honest** **laborers** **.**
这些 流浪汉 有时 做 更好的 工作 比 诚实的 劳工 .

这些流浪汉有时比诚实的工人干得更好。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['traɪəl] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [maɪ] ['mʌðər] : - ['dɪrɪst] , [send] [ˌem 'iː]
She **resolved** **to** **make** **a** **trial** **,** **and** **said** **to** **my** **mother** **:** **'** **Dearest** **,** **send** **me**
她 已解决 到 制作 一个 审判 , 和 说 到 我的 母亲 : - 亲爱的 , 发送 我
[pʊ'twɑː] .
Putois **.**
普图伊斯 .

她决定试一试，并对我的母亲说：“亲爱的，把普图瓦派给我。”

[aɪ] [wɪl] [set] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [mɒn] - [plɛ'zɪr] .
I **will** **set** **him** **to** **work** **at** **Mont** **-** **plaisir** **.**
我 将要 放 他 到 工作 在 蒙特 - 快乐 .

我会安排他去蒙普莱西尔工作。

- [maɪ] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ['wɪlɪŋli] .
' **My** **mother** **would** **have** **done** **so** **willingly** **.**
- 我的 母亲 会 有 完毕 所以 心甘情愿 .

“我母亲会很乐意这样做。”

[bʌt; bət] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
But **really** **it** **was** **impossible** **.**
但 真的 它 曾是 不可能的 .

但实际上这是不可能的。

['mædəm] - ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [pʊ'twɑː] [æt; ət] [məntpleɪzɝ] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪn] [veɪn] .
Madame **Cornouiller** **waited** **for** **Putois** **at** **Montplaisir** **,** **and** **waited** **in** **vain** **.**
夫人 - 等待 为了 普图伊斯 在 蒙普莱西尔 , 和 等待 在 徒劳 .

科努耶夫人在蒙普莱西尔等待普图瓦，却徒劳无功。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ʌp][hɜːr; hər][aɪ'diːəz][ænd; ənd][dɪd][nɑːt][ə'bændən][hɜːr; hər][plænz] .

She	followed	up	her	ideas	and	did	not	abandon	her	plans	.
她	随后	向上	她	想法	和	做过	不是	放弃	她	计划	.

她坚持自己的想法，没有放弃自己的计划。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [maɪ] ['mʌðər] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][nɑːt] ['hævɪŋ] ['eni] [nuːz] [ʌv; əv][pʊ'twɑː] .

When	she	saw	my	mother	again	,	she	complained	of	not	having	any	news	of	Putois	.
什么时候	她	锯	我的	母亲	再次	,	她	抱怨	的	不是	拥有	任何	消息	的	普图伊斯	.

当她再次见到我母亲时，她抱怨说没有普图瓦的消息。

- ['dɪrɪst] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] ? - — - [jes] !

'	Dearest	,	didn't	you	tell	him	that	I	was	expecting	him	?	'	—	'	Yes	!
-	亲爱的	,	没有	你	告诉	他	那	我	曾是	期待	他	?	-	—	-	是的	!

"亲爱的，你没告诉他我在等他吗？"——"是的！"

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][streɪndʒ] , [ɑːd] .

but	he	is	strange	,	odd	.
但	他	是	奇怪的	,	奇怪的	.

但他很奇怪，很古怪。

- — - [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [kaɪnd] .

'	—	'	Oh	,	I	know	that	kind	.
-	—	-	哦	,	我	知道	那	种类	.

"——哦，我知道那种。"

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər][pʊ'twɑː][baɪ] [hɑːrt] .

I	know	your	Putois	by	heart	.
我	知道	你的	普图伊斯	经过	心	.

我对你们的普图瓦语了如指掌。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['wɜːrkmən][soʊ]['kreɪzi][æz; əz][tuː; tə][rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][wɜːrk][æt; ət]

But	there	is	no	workman	so	crazy	as	to	refuse	to	come	to	work	at
但	那里	是	不	工人	所以	疯狂的	作为	到	拒绝	到	来	到	工作	在

[məntpleɪzɝ] .

Montplaisir	.
蒙普莱西尔	.

但是，没有哪个工人会傻到拒绝来蒙普莱西尔工作。

[maɪ] [haʊs] [ɪz] [noʊn] , [aɪ] [θɪŋk] .

My	house	is	known	,	I	think	.
我的	房子	是	已知	,	我	思考	.

我想，我家应该算是小有名气吧。

[pʊ'twɑː][mʌst; məst][ə'beɪ][maɪ]['ɔːrdərz] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] , ['dɪrɪst] .

Putois	must	obey	my	orders	,	and	quickly	,	dearest	.
普图伊斯	必须	服从	我的	订单	,	和	迅速地	,	亲爱的	.

普图瓦必须服从我的命令，而且要快，亲爱的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ; [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][faɪnd]

It	will	be	sufficient	to	tell	me	where	he	lives	;	I	will	go	and	find
它	将要	是	充足的	到	告诉	我	在哪里	他	生活	;	我	将要	去	和	寻找

[hɪm; ɪm][maɪ'self] .

him	myself	.
他	我	.

告诉我他住在哪里就足够了；我会亲自去找他。

- [maɪ] ['mʌðər] ['ænsər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [pʊ'twɑː] [lɪvd] , [ðæt] [noʊ][wʌn] [nuː] [hɪz; ɪz]

'	My	mother	answered	that	she	did	not	know	where	Putois	lived	,	that	no	one	knew	his
-	我的	母亲	回答	那	她	做过	不是	知道	在哪里	普图伊斯	居住地	,	那	不	一	知道	他的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

"我母亲回答说她不知道普图瓦住在哪里，没有人知道他的房子在哪里。"

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪˈðaʊt] [hɑːrθ] [ɔːr] [hoʊm] .
that **he** **was** **without** **hearth** **or** **home** **.**
那 他 曾是 没有 炉 或者 家 .

他无家可归，没有家。

- [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [əˈgen] , ['mædəm] .
' **I** **have** **not** **seen** **him** **again** **,** **Madame** **.**
- 我 有 不是 已见 他 再次 , 夫人 .

“夫人，我再也没见过他。”

[aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi][ɪz]['haɪdɪŋ] .
I **believe** **he** **is** **hiding** **.**
我 相信 他 是 隐藏 .

我相信他在躲藏。

- [wʌt] ['betər] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ?
' **What** **better** **could** **she** **say** **?**
- 什么 更好的 可以 她 说 ?

她还能说什么呢?

” ['mædəm] - [hɜːrd] [hɜːr; hər] [dɪsˈtrʌstfəli] ; [ʃiː; ʃi] [səˈspektɪd] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [ˌmɪsˈliːdɪŋ] ,
” **Madame** **Cornouiller** **heard** **her** **distrustfully** **;** **she** **suspected** **her** **of** **misleading** **,**
” 夫人 - 听到 她 不信任地 ; 她 怀疑 她 的 误导性的 ,
[ʌv; əv] [rɪˈmuːvɪŋ] [pʊˈtwɑː][frʌm; frəm]['ɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] ,
of **removing** **Putois** **from** **inquiry** **,**
的 移除 普图伊斯 从 询问 ,

“科努耶夫人听后心存怀疑；她怀疑科努耶夫人在误导她，把普图瓦从调查中排除出去。”

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːr] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][æsk] [mɔːr] .
for **fear** **of** **losing** **him** **or** **making** **him** **ask** **more** **.**
为了 害怕 的 输 他 或者 制作 他 问 更多的 .

害怕失去他，或者让他提出更多要求。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr; hər] [tuː] ['selfɪʃ] .
And **she** **thought** **her** **too** **selfish** **.**
和 她 想法 她 也 自私 .

她觉得她太自私了。

“ ['meni] [dˈʒʌdʒmənts] [əkˈseptɪd] [baɪ][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] ['sæŋkʃənd] [ɑːr; ər][æz; əz]
“ **Many** **judgments** **accepted** **by** **the** **world** **that** **history** **has** **sanctioned** **are** **as**
“ 许多 判决 公认 经过 这 世界 那 历史 有 已制裁 是 作为
[wel] ['faʊndɪd] [æz; əz] [ðæt] .
well **founded** **as** **that** **.**
出色地 创立 作为 那 .

“世界上许多被历史认可的判断都是有充分依据的。”

” — “ [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [sed] ['pɔːlin] . — “ [wʌt] [ɪz] [truː] ? ” [æskt] ['zəui] ,
” **—** **“** **That** **is** **true** **,** **”** **said** **Pauline** **.** **—** **“** **What** **is** **true** **?** **”** **asked** **Zoe** **,**
” — “ 那 是 真的 , ” 说 宝琳 . — “ 什么 是 真的 ? ” 问 佐伊 ,

“——”保琳说，“没错。”——“什么才是真的？”佐伊问。

[hæf] [əˈsliːp] . — “ [ðæt] [ðə; ði][dˈʒʌdʒmənts][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [fɔːls] .
half **asleep** **.** **—** **“** **That** **the** **judgments** **of** **history** **are** **often** **false** **.**
一半 睡着了 . — “ 那 这 判决 的 历史 是 经常 错误的 .

半睡半醒——“历史的判断往往是错误的。”

[aɪ] [rɪˈmembər] , ['pɑːpə] , [ðæt] [juː; jʊ] [sed] [wʌn] [deɪ] :
I **remember** **,** **papa** **,** **that** **you** **said** **one** **day** **:**
我 记住 , 爸爸 , 那 你 说 一 天 :

爸爸，我记得你曾经说过：

- ['mædəm] ['rəulənd][wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'dʒenjuəs] [tu:; tə] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði][ˌɪmˌpɑ:rʃi'æləti][ʌv; əv]

'	Madame	Roland	was	very	ingenuous	to	appeal	to	the	impartiality	of
-	夫人	罗兰	曾是	非常	天真无邪	到	上诉	到	这	公正性	的

[pɑ:'sterəti] , [ænd; ənd][nɑ:t] [pər'si:v] [ðæt] ,

posterity	,	and	not	perceive	that	,
后人	,	和	不是	感知	那	,

罗兰夫人非常天真地诉诸于后世的公正，却没有意识到，

[ɪf] [hɜ:r; hər] [kən'tɛmpɔˌɛri:z] [wɜ:r; wər] [ɪl] - ['neɪtʃərd] ['mʌŋkiz] , [ðer; ðər][pɑ:'sterəti] [wʊd] [bi:; bi]

if	her	contemporaries	were	ill	-	natured	monkeys	,	their	posterity	would	be
如果	她	同时代人	是	患病的	-	自然	猴子	,	他们的	后人	会	是

['ɔ:lsoʊ] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ɪl] - ['neɪtʃərd] ['mʌŋkiz] . -

also	composed	of	ill	-	natured	monkeys	.	'
还	由	的	患病的	-	自然	猴子	.	-

如果她同时代的人都是性情恶劣的猴子，那么他们的后代也会是性情恶劣的猴子。

" — " ['pɔ:lin] , " [sed] [mædəmwə'zel] ['zəui] [sɪ'vɪrli] ,

"	—	"	Pauline	,	"	said	Mademoiselle	Zoe	severely	,
"	—	"	宝琳	,	"	说	小姐	佐伊	严重	,

"——"佐伊小姐严厉地说，"波琳。"

" [wʌt] [kə'nekʃ(ə)n] [ɪz][ðer; ðər] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][pʊ'twɑ:][ænd; ənd] [ðɪs] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]

"	what	connection	is	there	between	the	story	of	Putois	and	this	that	you	are
"	什么	联系	是	那里	之间	这	故事	的	普图伊斯	和	这	那	你	是

['telɪŋ] [ˌju: 'es] ?

telling	us	?
讲述	我们	?

"普图瓦的故事和你告诉我们的这件事之间有什么联系？"

" — " [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [wʌn] , [maɪ] [ænt] .

"	—	"	A	very	great	one	,	my	aunt	.
"	—	"	一个	非常	伟大的	一	,	我的	阿姨	.

"——"一位非常伟大的人，我的姑姑。"

" — " [aɪ][du:][nɑ:t][græsp][ˌaɪ 'ti:] . " — [mə'sjɜ:r]

"	—	"	I	do	not	grasp	it	.	"	—	Monsieur
"	—	"	我	做	不是	抓牢	它	.	"	—	先生

"我不明白。"——先生

['bɜ:rdʒəˌrɛt] , [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'poʊzd] [tu:; tə] [daɪ'grɛʃənz] , ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] :

Bergeret	,	who	was	not	opposed	to	digressions	,	answered	his	daughter	:
贝热雷	,	WHO	曾是	不是	反对	到	题外话	,	回答	他的	女儿	:

贝尔热雷并不反对离题，他回答女儿说：

" [ɪf] [ɔ:l][ɪn'dʒʌstɪsiz][wɜ:r; wər]['faɪnəli] [rɪ'drest] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

"	If	all	injustices	were	finally	redressed	in	the	world	,
"	如果	全部	不公正	是	最后	纠正	在	这	世界	,

"如果世界上所有的不公正现象最终都得到纠正，

[wʌn] [wʊd] ['nevər][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ə'nʌðər] [fɔ:r; fər] [ði:z] [ə'dʒʌstmənts] .

one	would	never	have	imagined	another	for	these	adjustments	.
一	会	绝不	有	想象	其他	为了	这些	调整	.

人们从未想过会做出这样的调整。

[haʊ] [du:][ju:; jʊ][ɪk'spekt][pɑ:'sterəti][tu:; tə] [pæs] ['raɪtʃəs] ['dʒʌdʒmənt][ɑ:n][ðə; ði] [ded] ?

How	do	you	expect	posterity	to	pass	righteous	judgment	on	the	dead	?
如何	做	你	预计	后人	到	经过	正义	判断	在	这	死的	?

你指望后人如何对死者做出公正的评判?

[haʊ] ['kwestʃən] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪdz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən] [flaɪt] ?

How	question	them	in	the	shades	to	which	they	have	taken	flight	?
如何	问题	他们	在	这	色调	到	哪个	他们	有	已采取	航班	?

如何质问那些飞向虚空的人们?

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][tuː; tə][ðem; ðəm][wiː; wi][fər'get][ðem; ðəm] .

As	soon	as	we	are	able	to	be	just	to	them	we	forget	them	.
作为	很快	作为	我们	是	有能力的	到	是	只是	到	他们	我们	忘记	他们	.

一旦我们能够公正地对待他们，我们就会忘记他们。

[bʌt; bət][kæn; kən][wʌn]['evər][biː; bi][dʒʌst] ?

But	can	one	ever	be	just	?
但	能	一	曾经	是	只是	?

但人真的能做到公正吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz]['dʒʌstɪs] ?

And	what	is	justice	?
和	什么	是	正义	?

那么，什么是正义?

['mædəm] - , [æt; ət] [liːst] ,

Madame	Cornouiller	,	at	least	,
夫人	-	,	在	至少	,

至少科努耶夫人是这样的。

[wʌz; wəz]['faɪnəli][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['rekəgnaɪz] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd][nɑːt] [diˈsiːvd] [hɜːr; hər]

was	finally	obliged	to	recognize	that	my	mother	had	not	deceived	her
曾是	最后	有义务	到	认出	那	我的	母亲	有	不是	受骗	她

[ænd; ənd] [ðæt] [pʊ'twɑː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

and	that	Putois	was	not	to	be	found	.
和	那	普图伊斯	曾是	不是	到	是	成立	.

最终，我不得不承认，我母亲并没有欺骗她，普图瓦也确实不在那里。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .

However	,	she	did	not	give	up	trying	to	find	him	.
然而	,	她	做过	不是	给	向上	尝试	到	寻找	他	.

然而，她并没有放弃寻找他。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ɔːl][hɜːr; hər] ['relətɪvz] , [frendz] , ['nebəz] , ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] ['treɪdzmən] [ɪf] [ðeɪ]

She	asked	all	her	relatives	,	friends	,	neighbors	,	servants	,	and	tradesmen	if	they
她	问	全部	她	亲属	,	朋友们	,	邻居	,	仆人	,	和	商人	如果	他们

[nuː] [pʊ'twɑː] ,

knew	Putois	,
知道	普图伊斯	,

她问了所有的亲戚、朋友、邻居、仆人和商贩，看他们是否认识普图瓦人。

['oʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ænsər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Only	two	or	three	answered	that	they	had	never	heard	of	him	.
仅有的	二	或者	三	回答	那	他们	有	绝不	听到	的	他	.

只有两三个人回答说他们从未听说过他。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [ðeɪ] [biˈliːvd] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] .

For	the	most	part	they	believed	they	had	seen	him	.
为了	这	最多	部分	他们	相信	他们	有	已见	他	.

他们大多认为自己已经见过他了。

- [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [neɪm] , - [sed] [ðə; ði] [kʊk] , - [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [rɪ'kɔːl] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

'	I	have	heard	that	name	,	'	said	the	cook	,	'	but	I	cannot	recall	his	face	.
-	我	有	听到	那	姓名	,	-	说	这	厨师	,	-	但	我	不能	记起	他的	脸	.

“我听过这个名字，”厨师说，“但我记不起他的长相了。”

- — - [pʊ'twɑː] !

'	—	'	Putois	!
-	—	-	普图伊斯	!

“——普图瓦!

[aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [hɪm; ɪm] , - [sed] [ðə; ði] [striːt] - ['swiːpər] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

I	must	know	him	,	'	said	the	street	-	sweeper	,	scratching	his	ear	.
我	必须	知道	他	,	-	说	这	街道	-	清扫器	,	抓挠	他的	耳朵	.

“我肯定认识他，”清洁工一边挠着耳朵一边说。

- [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

'	But	I	cannot	tell	you	who	it	is	.
-	但	我	不能	告诉	你	WHO	它	是	.

但我不能告诉你他是谁。

- [ðə; ði][moʊst] [prɪ'saɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [keɪm] [frʌm; frəm] [mə'sjɜːr] [bleiz] , [rɪ'siːvər] [ʌv; əv]['tæksɪz] ,

'	The	most	precise	description	came	from	Monsieur	Blaise	,	receiver	of	taxes	,
-	这	最多	精确的	描述	来了	从	先生	布莱斯	,	接收者	的	税收	,

“最准确的描述来自税务官布莱斯先生，”

[huː] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [pʊ'twɑː][tuː; tə][kʌt] [wʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][jɑːrd] ,

who	said	that	he	had	employed	Putois	to	cut	wood	in	his	yard	,
WHO	说	那	他	有	受雇	普图伊斯	到	切	木头	在	他的	院子	,

他说他雇佣了普图瓦在他家院子里砍柴。

[frʌm; frəm][ðə; ði] 19th [tuː; tə][ðə; ði] 28d [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmɪt] .

from	the	19th	to	the	28d	of	October	,	the	year	of	the	comet	.
从	这	19th	到	这	28d	的	十月	,	这	年	的	这	彗星	.

从10月19日至28日，即彗星年。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , ['mædəm] - , [aʊt][ʌv; əv] [breθ] , [drɑːpt] ['ɪntuː][maɪ] ['fɑːðɚz] ['ɑːfɪs] .

One	morning	,	Madame	Cornouiller	,	out	of	breath	,	dropped	into	my	father's	office	.
一	早晨	,	夫人	-	,	出去	的	气息	,	掉落	进入	我的	父亲的	办公室	.

一天早晨，科努耶夫人气喘吁吁地走进了我父亲的办公室。

- [aɪ][hæv; həv] [siːn] [pʊ'twɑː] .

'	I	have	seen	Putois	.
-	我	有	已见	普图伊斯	.

我见过普图瓦。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] . - — - [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ? - — - [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

I	have	seen	him	.	'	—	'	You	believe	it	?	'	—	'	I	am	sure	.
我	有	已见	他	.	-	—	-	你	相信	它	?	-	—	-	我	是	当然	.

“我见过他。”——“你相信吗？”——“我确信。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [kloʊz][baɪ] [mə'sjɜːr] - [wɔːl] .

He	was	passing	close	by	Monsieur	Tenchant's	wall	.
他	曾是	通过	关闭	经过	先生	-	墙	.

他从坦尚先生的墙边经过。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruː] ['di'i'es] ['æbɪsiz] , ['wɔːkɪŋ] ['kwɪkli] .

Then	he	turned	into	the	Rue	des	Abbesses	,	walking	quickly	.
然后	他	转向	进入	这	后悔	德斯	女修道院长	,	步行	迅速地	.

然后他拐进了阿贝斯街，快步走去。

[aɪ][lɔːst][hɪm; ɪm] .

I	lost	him	.
我	丢失的	他	.

我把他弄丢了。

- — - [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [hiː; hi] ? - — - [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] .

'	—	'	Was	it	really	he	?	'	—	'	Without	a	doubt	.
-	—	-	曾是	它	真的	他	?	-	—	-	没有	一个	怀疑	.

“——”真的是他吗？“——”毫无疑问。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['fɪfti] , [θɪn] , [bent] , [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vægəbɑ:nd] , [ə; eɪ]['dɜ:rti] [blaʊs] .

A	man	of	fifty	,	thin	,	bent	,	the	air	of	a	vagabond	,	a	dirty	blouse	.
一个	男人	的	五十	,	薄的	,	弯曲	,	这	空气	的	一个	流浪汉	,	一个	肮脏的	女式衬衫	.

一个五十岁左右的男人，瘦削佝偻着背，一副流浪汉的样子，穿着一件脏兮兮的衬衫。

- — - [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , -

'	—	'	It	is	true	,	'
-	—	-	它	是	真的	,	-

'-'是真的，'

" [sed] [maɪ]['fɑ:ðər] , "

"	said	my	father	,	"
"	说	我的	父亲	,	"

"我父亲说，"

- [ðæt] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [kʊd; kəd] [ə'plai] [tu:; tə][pʊ'twɑ:] .

'	that	this	description	could	apply	to	Putois	.
-	那	这	描述	可以	申请	到	普图伊斯	.

"这种描述也适用于普图瓦人。"

- — - [ju:; jʊ] [si:] !

'	—	'	You	see	!
-	—	-	你	看	!

'-'你看！

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] .

Besides	,	I	called	him	.
除了	,	我	称为	他	.

此外，我还给他打过电话。

[aɪ][kraɪd] : " [pʊ'twɑ:] !

I	cried	:	"	Putois	!
我	哭	:	"	普图伊斯	!

我喊道："普图伊斯！"

" [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] .

"	and	he	turned	around	.
"	和	他	转向	大约	.

然后他转过身去。

- — - [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['meθəd] , - [sed] [maɪ]['fɑ:ðər] ,

'	—	'	That	is	the	method	,	'	said	my	father	,
-	—	-	那	是	这	方法	,	-	说	我的	父亲	,

"——"我父亲说，"这就是方法。"

- [ðæt] [ðeɪ] [ɪm'plɔɪ] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv]['i:v(ə)l] - ['du(:)əz] [ðæt] [ðeɪ]

'	that	they	employ	to	assure	themselves	of	the	identity	of	evil	-	doers	that	they
-	那	他们	采用	到	保证	他们自己	的	这	身份	的	邪恶的	-	实干家	那	他们

[ɑ:r; ər] ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər] .

are	hunting	for	.
是	打猎	为了	.

"他们利用这种方法来确保他们正在追捕的作恶者的身份。"

- — - [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] !

'	—	'	I	told	you	that	it	was	he	!
-	—	-	我	讲述	你	那	它	曾是	他	!

"——我早就告诉过你就是他！"

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] , [jʊr; jər][pʊ'twɑ:] .

I	know	how	to	find	him	,	your	Putois	.
我	知道	如何	到	寻找	他	,	你的	普图伊斯	.

我知道怎么找到他，你的普图伊人。

['veri] [wel] !
Very well !
非常 出色地 !

很好!

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][bæd] [feɪs] .
He has a bad face .
他 有 一个 坏的 脸 .

他长相不好。

[juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['kerləs] , [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][waɪf] , [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪm; ɪm] .
You had been very careless , you and your wife , to employ him .
你 有 到过 非常 粗心 , 你 和 你的 妻子 , 到 采用 他 .

你和你妻子雇用他真是太草率了。

[aɪ][ˌʌndər'stænd] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ]['oʊnli] [sɔː] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
I understand physiognomy , and though I only saw his back ,
我 理解 面相学 , 和 尽管 我 仅有的 锯 他的 后退 ,

我懂面相学，虽然我只看到了他的背影，

[aɪ][kʊd; kəd] [swer] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['rɑːbər] , [ænd; ənd][pər'hæps][æn; ən] [ə'sæsn] .
I could swear that he is a robber , and perhaps an assassin .
我 可以 发誓 那 他 是 一个 强盗 , 和 也许 一个 刺客 .

我敢肯定他是个强盗，或许还是个刺客。

[ðə; ðiː][rɪmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ɑːr; ər][flæt] , [ænd; ənd] [ðæt][ɪz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] ['nevər] [feilz] .
The rims of his ears are flat , and that is a sign that never fails .
这 轮辋 的 他的 耳朵 是 平坦的 , 和 那 是 一个 符号 那 绝不 失败 .

他的耳廓边缘扁平，这是一个屡试不爽的征兆。

- — - [ɑː] !
' — ' Ah !
- — - 啊 !

'-'啊!

[juː; jʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ðiː][rɪmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜːr; wər][flæt] ? - — - ['nʌθɪŋ] [ɪs'keips] [ˌem 'iː] .
you noticed that the rims of his ears were flat ? ' — ' Nothing escapes me .
你 注意到 那 这 轮辋 的 他的 耳朵 是 平坦的 ? - — - 没有什么 逃脱 我 .

你注意到他的耳廓边缘是平的吗？——"没有什么能逃过我的眼睛。"

[maɪ] [dɪr] [mə'sjɜːr] ['bɜːrdʒəˌreɪt] ,
My dear Monsieur Bergeret ,
我的 亲爱的 先生 贝热雷 ,

我亲爱的贝尔热雷先生，

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sæsɪneɪt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][waɪf][ænd; ənd][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] ,
if you do not wish to be assassinated with your wife and your children ,
如果 你 做 不是 希望 到 是 被暗杀 和 你的 妻子 和 你的 孩子们 ,

如果你不想和你的妻子儿女一起被暗杀，

[duː][nɑːt][let][pʊ'twɑː] [kʌm] ['ɪntuː][jʊr; jər] [haʊs] [ə'gen] .
do not let Putois come into your house again .
做 不是 让 普图伊斯 来 进入 你的 房子 再次 .

不要再让普图瓦人进你家门。

[teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] : [hæv; həv][ɔːl][jʊr; jər]['lɑːks] [tʃeɪndʒd] .
Take my advice : have all your locks changed .
拿 我的 建议 : 有 全部 你的 锁 已更改 .

听我的劝告：把所有锁都换掉。

- — [wel] , [ə; eɪ][fjuː] [deɪz] ['æftərwərd] ,
' — Well , a few days afterward ,
- — 出色地 , 一个 很少 天 之后 ,

——几天后，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈmædəm] - [hæd; həd] [θriː] [ˈmɛlənz] [ˈstoʊlən][frʌm; frəm][hɜːr; hər]

it	happened	that	Madame	Cornouiller	had	three	melons	stolen	from	her
它	发生	那	夫人	-	有	三	甜瓜	被盗	从	她

[ˈvedʒtəb(ə)l] [ˈgɑːrdn] .

vegetable	garden	.
蔬菜	花园	.

事情是这样的，科努耶夫人的菜园里有三个甜瓜被偷了。

[ðə; ði] [ˈrɑːbər] [nɑːt] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [faʊnd] , [ʃiː; ʃi] [səˈspektɪd] [pʊˈtwɑː] .

The	robber	not	having	been	found	,	she	suspected	Putois	.
这	强盗	不是	拥有	到过	成立	,	她	怀疑	普图伊斯	.

由于劫匪没有被找到，她怀疑是普图瓦干的。

[ðə; ði] [ˈʒɑːndɑːmz] [wɜːr; wər] [kɔːld] [tuː; tə] [məntpleɪzɚ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][rɪˈpɔːrt] [kənˈfɜːrmd] [ðə; ði]

The	gendarmes	were	called	to	Montplaisir	,	and	their	report	confirmed	the
这	宪兵	是	称为	到	蒙普莱西尔	,	和	他们的	报告	确认的	这

[səsˈpiʃənz] [ʌv; əv] [ˈmædəm] - .

suspicions	of	Madame	Cornouiller	.
怀疑	的	夫人	-	.

宪兵被召集到蒙普莱西尔，他们的报告证实了科努耶夫人的怀疑。

[ˈbændz][ʌv; əv] [mɜˈɔdɜz] [wɜːr; wər] [ˈrævɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈgaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntrisaɪd] .

Bands	of	marauders	were	ravaging	the	gardens	of	the	countryside	.
乐队	的	乱兵	是	蹂躏	这	花园	的	这	农村	.

成群的强盗正在蹂躏乡村的花园。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈrɑːbəri] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kəˈmɪtɪd] [baɪ][wʌn][mæn] ,

But	this	time	the	robbery	seemed	to	have	been	committed	by	one	man	,
但	这	时间	这	抢劫	似乎	到	有	到过	坚定的	经过	一	男人	,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈsɪŋgjələr][dekˈsterəti] .

and	with	singular	dexterity	.
和	和	单数	灵巧	.

但这一次抢劫似乎是由一人所为，而且手法异常娴熟。

[noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ˈbroʊkən] , [noʊ] [fuːtˈprints] [ɪn][ðə; ði][dæmp] [ɜːrθ] .

No	trace	of	anything	broken	,	no	footprints	in	the	damp	earth	.
不	痕迹	的	任何事物	破碎的	,	不	脚印	在	这	潮湿	地球	.

没有发现任何破损的痕迹，潮湿的泥土里也没有脚印。

[ðə; ði] [ˈrɑːbər] [kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][wʌn][bʌt; bət][pʊˈtwɑː] .

The	robber	could	be	no	one	but	Putois	.
这	强盗	可以	是	不	一	但	普图伊斯	.

劫匪除了普图瓦还能有谁?

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːrpərəl] , [huː] [nuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [pʊˈtwɑː] ,

That	was	the	opinion	of	the	corporal	,	who	knew	all	about	Putois	,
那	曾是	这	观点	的	这	下士	,	WHO	知道	全部	关于	普图伊斯	,

这是那位对普图瓦了如指掌的下士的看法。

[ænd; ənd][hæd; həd] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] [ðæt] [bɜːrd] .

and	had	tried	hard	to	put	his	hand	on	that	bird	.
和	有	尝试	难的	到	放	他的	手	在	那	鸟	.

他曾努力想把手伸到那只鸟身上。

[ðə; ði] - [ˈdʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] [seɪnt] - [ˈoʊmər] - [dɪˈvoʊtɪd] [æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [ˈmɛlənz] [ʌv; əv]

The	'	Journal	of	Saint	-	Omer	'	devoted	an	article	to	the	three	melons	of
这	-	杂志	的	圣	-	奥默	-	奉献	一个	文章	到	这	三	甜瓜	的

['mædəm] - ,

Madame	Cornouiller	,
夫人	-	,

《圣奥梅尔日报》专门撰文介绍了科努耶夫人的三个甜瓜。

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][pʊ'twɑː][frʌm; frəm] [dɪ'skrɪpʃənz] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [taʊn] .

and	published	a	portrait	of	Putois	from	descriptions	furnished	by	the	town	.
和	已发布	一个	肖像	的	普图伊斯	从	描述	提供	经过	这	镇	.

并根据该镇提供的描述，出版了普图瓦的画像。

- [hiː; hi][hæz; həz] , - [sed] [ðə; ði]['peɪpər] , - [ə; eɪ] [loʊ] ['fɔːrhed] , ['skwɪntɪŋ] [aɪz] , [ə; eɪ] ['ʃɪfti] [glæns] ,

'	He	has	,	'	said	the	paper	,	'	a	low	forehead	,	squinting	eyes	,	a	shifty	glance	,
-	他	有	,	-	说	这	纸	,	-	一个	低的	前额	,	眯眼	眼睛	,	一个	狡猾的	瞥一眼	,

报纸上写道："他额头低，眼睛眯缝，眼神闪烁不定。"

['kroʊz] - [fiːt] , [ʃɑːrp] [tʃiːk] - [boʊnz] , [red] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] .

crow's	-	feet	,	sharp	cheek	-	bones	,	red	and	shining	.
乌鸦的	-	脚	,	锋利的	脸颊	-	骨头	,	红色的	和	灼灼	.

眼角有鱼尾纹，颧骨高耸，脸颊红润闪亮。

[noʊ][rɪmz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] .

No	rims	to	the	ears	.
不	轮辋	到	这	耳朵	.

耳朵周围没有边框。

[θɪn] , ['sʌmwʌt] [bent] , ['fiːb(ə)l][ɪn] [ə'pɪrəns] , [ɪn][ri'æləti][hiː; hi][ɪz][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] [strɔːŋ] .

Thin	,	somewhat	bent	,	feeble	in	appearance	,	in	reality	he	is	unusually	strong	.
薄的	,	有些	弯曲	,	微弱	在	外貌	,	在	现实	他	是	异常地	强的	.

他身材瘦削，略微佝偻，外表虚弱，但实际上力气异常大。

[hiː; hi] ['iːzəli] [bendz][ə; eɪ][faɪv] - [fræŋk] [piːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][fɜːrst]['fɪŋgər][ænd; ənd][ðə; ði] [θʌm] .

He	easily	bends	a	five	-	franc	piece	between	the	first	finger	and	the	thumb	.
他	容易地	弯曲	一个	五	-	法郎	片	之间	这	第一的	手指	和	这	拇指	.

他轻而易举地用食指和拇指弯折了一枚五法郎的硬币。

- [ðer; ðər][wɜːr; wər] [gʊd] ['riːz(ə)nz][fɔːr; fər] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

'	There	were	good	reasons	for	attributing	to	him	a	long	series	of
-	那里	是	好的	原因	为了	归因	到	他	一个	长的	系列	的

['rɔbəriːz] [kə'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ] [dek'sterəti] .

robberies	committed	with	surprising	dexterity	.
抢劫	坚定的	和	奇怪	灵巧	.

"有充分的理由将一系列手法娴熟的抢劫案归咎于他。"

[ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][pʊ'twɑː] .

The	whole	town	was	talking	of	Putois	.
这	所有的	镇	曾是	说	的	普图伊斯	.

全镇都在谈论普图瓦。

[wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [lɔkt] [ʌp][ɪn] ['prɪzn]

One	day	it	was	learned	that	he	had	been	arrested	and	locked	up	in	prison
一	天	它	曾是	学习	那	他	有	到过	被捕	和	已锁定	向上	在	监狱

.

:

.

有一天，人们得知他已被逮捕并关进了监狱。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

But	it	was	soon	recognized	that	the	man	that	had	been	taken	for	him
但	它	曾是	很快	认可	那	这	男人	那	有	到过	已采取	为了	他

[wʌz; wəz][æn; ən]['ælmənæk] ['selər] [neɪmd] [rɪgəbɝt] .

was	an	almanac	seller	named	Rigobert	.
曾是	一个	年鉴	卖方	命名	里戈贝尔	.

但很快人们就发现，被误认为是他的那个人其实是名叫里戈贝尔的年鉴推销员。

[æz; əz][noʊ] [tʃɑːrdʒ] [kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

As	no	charge	could	be	brought	against	him	,
作为	不	收费	可以	是	带来	反对	他	,

由于无法对他提出任何指控，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [disˈtʃaːdʒd] [ˈæftər] [ˌfɔːrˈtiːn] [mʌnθs] [ʌv; əv] [dɪˈtenʃn] [ɑːn] [səˈspɪʃ(ə)n] .

he	was	discharged	after	fourteen	months	of	detention	on	suspicion	.
他	曾是	出院	后	十四	几个月	的	拘留	在	怀疑	.

他因涉嫌犯罪被拘留十四个月后获释。

[ænd; ənd][pʊˈtwɑː] [rɪˈmeɪnd] [ˌʌndiˈskʌvərəbl] .

And	Putois	remained	undiscoverable	.
和	普图伊斯	剩余	无法发现的	.

普图瓦仍然下落不明。

[ˈmædəm] - [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈvɪktɪm][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈrɑːbəri] , [mɔːr] [ɔːˈdeɪʃəs] [ðæn; ðən]

Madame	Cornouiller	was	the	victim	of	another	robbery	,	more	audacious	than
夫人	-	曾是	这	受害者	的	其他	抢劫	,	更多的	大胆的	比

[ðə; ði][fɜːrst] .

the	first	.
这	第一的	.

科努耶夫人又遭遇了一起抢劫案，这次的抢劫案比第一次更加胆大妄为。

[θriː] [smɔːl] [ˈsɪlvər] [spuːnz] [wɜːr; wər][ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈsaɪdbɔːrd] .

Three	small	silver	spoons	were	taken	from	her	sideboard	.
三	小的	银	勺子	是	已采取	从	她	餐边柜	.

从她的餐具柜里取出了三把小银勺。

[ʃiː; ʃi] [ˈrekəgnaɪzd] [ɪn] [ðɪs] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][pʊˈtwɑː] ,

She	recognized	in	this	the	hand	of	Putois	,
她	认可	在	这	这	手	的	普图伊斯	,

她从中认出了普图瓦的笔迹。

[hæd; həd][ə; eɪ] [tʃeɪn] [pʊt][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

had	a	chain	put	on	the	door	of	her	bedroom	,	and	was
有	一个	链	放	在	这	门	的	她	卧室	,	和	曾是

[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] . . . .

unable	to	sleep	.	.	.	.
无法	到	睡觉	.	.	.	.

有人在她的卧室门上装了条链子，她因此无法入睡……

[əˈbaʊt] [ten] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈpɔːlin] [ˈhævɪŋ] [gɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ,

About	ten	o'clock	in	the	evening	,	Pauline	having	gone	to	her	room	,
关于	十	点钟	在	这	晚上	,	宝琳	拥有	已消失	到	她	房间	,

晚上十点左右，宝琳回到了自己的房间。

[mædəmwəˈzel] [ˈbɜːrdʒəˌrɛt] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] : “ [duː][nɑːt][fərˈget][tuː; tə] [rɪˈleɪt] [haʊ] [pʊˈtwɑː]

Mademoiselle	Bergeret	said	to	her	brother	:	“	Do	not	forget	to	relate	how	Putois
小姐	贝热雷	说	到	她	兄弟	:	“	做	不是	忘记	到	涉及	如何	普图伊斯

[bɪˈtreɪd] ['mædəm] - [kʊk] .

betrayed	Madame	Cornouiller's	cook	.
背叛	夫人	-	厨师	.

贝尔热雷小姐对她的哥哥说：“不要忘记把普图瓦是如何背叛科努耶夫人的厨娘的。”

” — “ [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ]['sɪstər] , ” ['ænsər] [məˈsjɜːr] ['bɜːrdʒəˌrɛt] .

”	—	“	I	was	thinking	of	it	,	my	sister	,	”	answered	Monsieur	Bergeret	.
”	—	“	我	曾是	思维	的	它	,	我的	姐姐	,	”	回答	先生	贝热雷	.

”——“我正在考虑这件事，我的姐姐，”贝尔热雷先生回答道。

“ [tuː; tə][əˈmɪt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .

“	To	omit	it	would	be	to	lose	the	best	of	the	story	.
“	到	忽略	它	会	是	到	失去	这	最好的	的	这	故事	.

“如果省略它，就会失去故事中最精彩的部分。”

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ɪn]['ɔːrdər] .

But	everything	must	be	done	in	order	.
但	一切	必须	是	完毕	在	命令	.

但所有事情都必须按顺序进行。

[pʊ'twɑ:][wʌz; wəz] ['kerfəli] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər][baɪ][ðə; ði] [pə'li:s] , [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][hɪm; ɪm] .

Putois	**was**	**carefully**	**searched**	**for**	**by**	**the**	**police**	**,**	**who**	**could**	**not**	**find**	**him**	**.**
普图伊斯	曾是	小心	搜索	为了	经过	这	警察	,	WHO	可以	不是	寻找	他	.

警方仔细搜查了普图瓦，但未能找到他。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [faʊnd] ,

When	**it**	**was**	**known**	**that**	**he**	**could**	**not**	**be**	**found**	**,**
什么时候	它	曾是	已知	那	他	可以	不是	是	成立	,

当得知他下落不明时，

[i:tʃ] [wʌn] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'ti:][hɪz; ɪz]['du:ti][tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] [ʃru:d] [wʌnz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd]

each	**one**	**considered**	**it**	**his**	**duty**	**to**	**find**	**him**	**;**	**the**	**shrewd**	**ones**	**succeeded**
每个	一	经过考虑的	它	他的	责任	到	寻找	他	;	这	精明	一个	成功了

.

:

.

每个人都认为找到他是自己的责任；聪明的人成功了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [ʃru:d] [wʌnz][æt; ət] [seɪnt] - ['oʊmər][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

And	**as**	**there**	**were**	**many**	**shrewd**	**ones**	**at**	**Saint**	**-**	**Omer**	**and**	**in**	**the**
和	作为	那里	是	许多	精明	一个	在	圣	-	奥默	和	在	这

['sʌbə:b] ,

suburbs	**,**
郊区	,

圣奥梅尔及其郊区有很多精明的人，

[pʊ'twɑ:][wʌz; wəz] [si:n] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] , [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz]

Putois	**was**	**seen**	**simultaneously**	**in**	**the**	**streets**	**,**	**in**	**the**	**fields**	**,**	**and**	**in**	**the**	**woods**
普图伊斯	曾是	已见	同时地	在	这	街道	,	在	这	字段	,	和	在	这	树林

.

:

.

人们同时在街道、田野和树林中看到了普图瓦的身影。

[ə'nʌðər] [treɪt] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['ædɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

Another	**trait**	**was**	**thus**	**added**	**to**	**his**	**character**	**.**
其他	特征	曾是	因此	额外	到	他的	特点	.

他的性格中又增添了一个新的特点。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kɔ:d] [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ju:'bɪkwəti] , [ðə; ði][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][ʌv; əv] ['meni] ['pɑ:pjələr]

He	**was**	**accorded**	**the**	**gift**	**of**	**ubiquity**	**,**	**the**	**attribute**	**of**	**many**	**popular**
他	曾是	同意	这	礼物	的	普遍性	,	这	属性	的	许多	受欢迎的

['hɪroʊz] .

heroes	**.**
英雄	.

他被赋予了无处不在的特质，这是许多流行英雄的共同特征。

[ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['li:pɪŋ] [lɔ:ŋ] ['distənsiz] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

A	**being**	**capable**	**of**	**leaping**	**long**	**distances**	**in**	**a**	**moment**	**,**
一个	存在	有能力的	的	跳跃	长的	距离	在	一个	片刻	,

一种能够在瞬间跳跃长距离的生物，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [li:st] [ɪk'spektɪd] ,

and	**suddenly**	**showing**	**himself**	**at**	**the**	**place**	**where**	**he**	**was**	**least**	**expected**	**,**
和	突然	显示	他自己	在	这	地方	在哪里	他	曾是	至少	预期的	,

[wʌz; wəz] ['ɑ:nɪstli] ['fraɪt(ə)nɪŋ] .

was	**honestly**	**frightening**	**.**
曾是	诚实地	令人恐惧	.

他突然出现在最意想不到的地方，这真的挺吓人的。

[pʊ'twɑ:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] [seɪnt] - ['oʊmər] .

Putois	was	the	terror	of	Saint	-	Omer	.
普图伊斯	曾是	这	恐怖	的	圣	-	奥默	.

普图瓦是圣奥梅尔的噩梦。

['mædəm] - , [kən'vɪnst] [ðæt] [pʊ'twɑ:][hæd; həd]['stoʊlən][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [θri:] ['mɛlənz]

Madame	Cornouiller	,	convinced	that	Putois	had	stolen	from	her	three	melons
夫人	-	,	确信	那	普图伊斯	有	被盗	从	她	三	甜瓜

[ænd; ənd] [θri:] ['lɪt(ə)l] [spu:nz] ,

and	three	little	spoons	,
和	三	小的	勺子	,

科努耶夫人确信普图瓦偷了她的三个甜瓜和三把小勺子。

[lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [fɪr] , [ˌbærɪ'keɪd] [æt; ət] [məntpleɪzɚ] .

lived	in	a	state	of	fear	,	barricaded	at	Montplaisir	.
居住地	在	一个	状态	的	害怕	,	路障	在	蒙普莱西尔	.

生活在恐惧之中，被困在蒙普莱西尔。

[boʊlts] , [baːz] , [ænd; ənd] ['lɑ:ks] [dɪd][nɑ:t] [ˌri:ə'ʃʊr] [hɜ:r; hər] .

Bolts	,	bars	,	and	locks	did	not	reassure	her	.
螺栓	,	酒吧	,	和	锁	做过	不是	保证	她	.

门栓、栅栏和锁具并没有让她感到安心。

[pʊ'twɑ:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['fraɪtfəli] ['sʌt(ə)l] ['bi:ɪŋ] [hu:] [kʊd; kəd] [pæs] [θru:] [dɔ:z] .

Putois	was	for	her	a	frightfully	subtle	being	who	could	pass	through	doors	.
普图伊斯	曾是	为了	她	一个	可怕地	微妙的	存在	WHO	可以	经过	通过	门	.

在她看来，普图瓦是一个极其狡猾的生物，他可以穿门而过。

['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['sɜ:rvənt] [ri:'dʌbəld] [hɜ:r; hər] [fɪr] .

Trouble	with	her	servants	redoubled	her	fear	.
麻烦	和	她	仆人	加倍	她	害怕	.

仆人们的刁难加剧了她的恐惧。

[hɜ:r; hər] [kʊk] ['hævɪŋ] [bɪn] [bɪ'treɪd] , [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [wen] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər][haɪd]

Her	cook	having	been	betrayed	,	the	time	came	when	she	could	no	longer	hide
她	厨师	拥有	到过	背叛	,	这	时间	来了	什么时候	她	可以	不	更长	隐藏

[hɜ:r; hər] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] .

her	misfortune	.
她	不幸	.

她的厨娘遭到背叛后，她再也无法掩饰自己的不幸了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['ɑ:bstɪnətli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [neɪm] [hɜ:r; hər] [bɪ'treɪər] .

But	she	obstinately	refused	to	name	her	betrayer	.
但	她	顽固地	拒绝	到	姓名	她	背叛者	.

但她始终拒绝说出背叛她的人是谁。

" — " [hɜ:r; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] - , " [sed] [mædəmwə'zel] ['zəui] . — " [hɜ:r; hər] [neɪm] [wʌz; wəz]

"	—	"	Her	name	was	Gudule	,	"	said	Mademoiselle	Zoe	.	—	"	Her	name	was
"	—	"	她	姓名	曾是	-	,	"	说	小姐	佐伊	.	—	"	她	姓名	曾是

-

Gudule	,
-	,

"——"她的名字叫古杜勒，"佐伊小姐说。——"她的名字叫古杜勒，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bi'li:vd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm]['deɪndʒər][baɪ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,

and	she	believed	that	she	was	protected	from	danger	by	a	long	,
和	她	相信	那	她	曾是	受保护	从	危险	经过	一个	长的	,

她相信自己受到漫长的保护，免受危险。

[fɔ:rkt] [bi:d] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃɪn] .

forked	bead	that	she	wore	on	her	chin	.
分叉	珠子	那	她	穿着	在	她	下巴	.

她下巴上戴着一颗分叉的珠子。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪrd] [prə'tektɪd] [ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv] [ðæt] ['hoʊli] ['dɔ:tər]

The	sudden	appearance	of	a	beard	protected	the	innocence	of	that	holy	daughter
这	突然	外貌	的	一个	胡须	受保护	这	无辜	的	那	圣	女儿

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [prɑ:g] ['venəˌreɪts] .

of	the	king	that	Prague	venerates	.
的	这	国王	那	布拉格	崇敬	.

突然冒出的胡须保护了布拉格所敬仰的国王圣女的纯洁。

[ə; eɪ] [bɪrd] , [noʊ][lɔ:ŋgər] ['ju:θfl] , [dɪd][nɑ:t] [sə'faɪs] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv] - .

A	beard	,	no	longer	youthful	,	did	not	suffice	to	protect	the	virtue	of	Gudule	.
一个	胡须	,	不	更长	青春	,	做过	不是	足够了	到	保护	这	美德	的	-	.

胡须虽然不再年轻，但不足以保护古杜勒的贞洁。

['mædəm] - ['ɝ:dʒd] - [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər][ðə; ði][mæn] .

Madame	Cornouiller	urged	Gudule	to	tell	her	the	man	.
夫人	-	敦促	-	到	告诉	她	这	男人	.

科努耶夫人催促古杜勒告诉她那个男人是谁。

- [bɜ:rst]['ɪntu:] [terz] , [bʌt; bət] [kept] ['saɪlənt] .

Gudule	burst	into	tears	,	but	kept	silent	.
-	爆裂	进入	眼泪	,	但	保留	沉默的	.

古杜勒突然嚎啕大哭，但一言不发。

[prerz] [ænd; ənd] ['menəsiz] [hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] .

Prayers	and	menaces	had	no	effect	.
祈祷	和	威胁	有	不	影响	.

祈祷和威胁都无济于事。

['mædəm] - [meɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][ˌsɜ:rkəm'stænʃ(ə)l]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

Madame	Cornouiller	made	a	long	and	circumstantial	inquiry	.
夫人	-	制成	一个	长的	和	间接的	询问	.

科努耶夫人进行了漫长而细致的调查。

[ʃi:; ʃi] [ə'drɔɪtli] ['kwestʃənd] [hɜ:r; hər] ['nebəz] [ænd; ənd] ['treɪdzpi:pl] , [ðə; ði] ['gɑ:rdnər] , [ðə; ði]

She	adroitly	questioned	her	neighbors	and	tradespeople	,	the	gardener	,	the
她	巧妙地	被质问	她	邻居	和	工匠	,	这	园丁	,	这

[stri:t] - ['swi:pər] , [ðə; ði] ['ʒɑ:ndɑ:mz] ;

street	-	sweeper	,	the	gendarmes	;
街道	-	清扫器	,	这	宪兵	;

她巧妙地询问了邻居、商贩、园丁、清洁工和宪兵；

['nʌθɪŋ] [pʊt][hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kʌlprɪt] .

nothing	put	her	on	the	track	of	the	culprit	.
没有什么	放	她	在	这	追踪	的	这	罪魁祸首	.

没有任何线索让她找到罪犯。

[ʃi:; ʃi][traɪd] [ə'gen] [tu:; tə][əb'teɪn][frʌm; frəm] - [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [kən'feʃ(ə)n] .

She	tried	again	to	obtain	from	Gudule	a	complete	confession	.
她	尝试	再次	到	获得	从	-	一个	完全的	忏悔	.

她再次尝试从古杜勒那里得到一份完整的供词。

- [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['ɪntrəst] , - , [tel] [ˌem 'i:] [hu:] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

'	In	your	own	interest	,	Gudule	,	tell	me	who	it	is	.
-	在	你的	自己的	兴趣	,	-	,	告诉	我	WHO	它	是	.

“古杜勒，为了你自身的利益，告诉我他是谁。”

- - [rɪ'meɪnd] [mju:t] .

'	Gudule	remained	mute	.
-	-	剩余	沉默的	.

古杜勒保持沉默。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [flæʃt] [θruː] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] ['mædəm] - :

All	at	once	a	ray	of	light	flashed	through	the	mind	of	Madame	Cornouiller	:
全部	在	一次	一个	射线	的	光	闪光灯	通过	这	头脑	的	夫人	-	:

突然间，科努耶夫人脑海中闪过一道光芒：

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pʊ'twɑː] !

'	It	is	Putois	!
-	它	是	普图伊斯	!

“这是普图瓦语！”

- [ðə; ði] [kʊk] [kraɪd] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] .

'	The	cook	cried	,	but	did	not	answer	.
-	这	厨师	哭	,	但	做过	不是	回答	.

厨师哭了，但没有回答。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pʊ'twɑː] !

'	It	is	Putois	!
-	它	是	普图伊斯	!

“这是普图瓦语！”

[waɪ] [dɪd] [aɪ] [nɑːt] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ['suːnər] ?

Why	did	I	not	guess	it	sooner	?
为什么	做过	我	不是	猜测	它	很快	?

我为什么没早点猜到?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pʊ'twɑː] !

It	is	Putois	!
它	是	普图伊斯	!

这是普图瓦语!

['mɪzrəb(ə)l] !

Miserable	!
悲惨的	!

悲惨的!

['mɪzrəb(ə)l] !

miserable	!
悲惨的	!

悲惨的!

['mɪzrəb(ə)l] !

miserable	!
悲惨的	!

悲惨的!

- [ænd; ənd] ['mædəm] - [rɪ'meɪnd] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pʊ'twɑː] .

'	and	Madame	Cornouiller	remained	convinced	that	it	was	Putois	.
-	和	夫人	-	剩余	确信	那	它	曾是	普图伊斯	.

而科努耶夫人仍然坚信那是普图瓦人。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [æt; ət] [seɪnt] - ['oʊmər] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] - [dɔːg] ,

Everybody	at	Saint	-	Omer	,	from	the	judge	to	the	lamplighter's	dog	,
大家	在	圣	-	奥默	,	从	这	法官	到	这	-	狗	,

圣奥梅尔的每个人，从法官到点灯人的狗，

[nuː] - [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [pʊ'twɑː] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] -

knew	Gudule	and	her	basket	At	the	news	that	Putois	had	betrayed	Gudule
知道	-	和	她	篮子	在	这	消息	那	普图伊斯	有	背叛	-

,

,

,

得知普图瓦背叛了古杜勒，古杜勒和她的篮子都认识了。

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] , ['wʌndər] , [ænd; ənd] ['merimənt] . . . .

the	town	was	filled	with	surprise	,	wonder	,	and	merriment	.	.	.	.
这	镇	曾是	已填	和	惊喜	,	想知道	,	和	欢乐	.	.	.	.

小镇上充满了惊喜、惊奇和欢乐.....

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ɪts][ɪn'vaɪrənz][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ə'tætʃt] [tu:; tə]

With	this	reputation	in	the	town	and	its	environs	he	remained	attached	to
和	这	名声	在	这	镇	和	它是	周边环境	他	剩余	随附的	到

['aʊər; ɑ:r] [haʊs] [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['sʌt(ə)l] [taɪz] .

our	house	by	a	thousand	subtle	ties	.
我们的	房子	经过	一个	千	微妙的	领带	.

凭借在镇上及其周边地区的名声，他与我们家保持着千丝万缕的联系。

[hi:; hi] [pæst] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] [dɔ:r] ,

He	passed	before	our	door	,
他	通过了	前	我们的	门	,

他从我们门前经过，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bi'li:vd] [ðæt] [hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [klaɪmd] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['gɑ:rdn]

and	it	was	believed	that	he	sometimes	climbed	the	wall	of	our	garden
和	它	曾是	相信	那	他	有时	攀登	这	墙	的	我们的	花园

.

:

.

人们认为他有时会爬上我们花园的围墙。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['nevər] [si:n] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] .

He	was	never	seen	face	to	face	.
他	曾是	绝不	已见	脸	到	脸	.

他从未与人当面对质。

[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][wi:; wi] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hɪz; ɪz] ['futsteps] .

At	any	moment	we	would	recognize	his	shadow	,	his	voice	,	his	footsteps	.
在	任何	片刻	我们	会	认出	他的	阴影	,	他的	嗓音	,	他的	脚步声	.

我们随时都能认出他的身影、他的声音、他的脚步声。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][wi:; wi] [θɔ:t] [wi:; wi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,

More	than	once	we	thought	we	saw	his	back	in	the	twilight	,
更多的	比	一次	我们	想法	我们	锯	他的	后退	在	这	暮	,

我们不止一次以为在暮色中看到了他的背影，

[æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊd] .

at	the	corner	of	a	road	.
在	这	角落	的	一个	路	.

在路口。

[tu:; tə][maɪ]['sɪstər][ænd; ənd][ˌem 'i:][hi:; hi]['grædʒuəli] [tʃeɪndʒd] [ɪn] ['kærəktər] .

To	my	sister	and	me	he	gradually	changed	in	character	.
到	我的	姐姐	和	我	他	逐步地	已更改	在	特点	.

他对我和我妹妹的态度逐渐发生了变化。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['mɪstʃɪvəs] [ænd; ənd] [mə'levələnt] , [bʌt; bət][hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['tʃaɪldlaɪk][ænd; ənd] ['veri] [ɪn'dʒenjuəs] .

He	remained	mischievous	and	malevolent	,	but	he	became	childlike	and	very	ingenuous	.
他	剩余	恶作剧	和	恶意的	,	但	他	成为	孩子气	和	非常	天真无邪	.

他依然顽劣邪恶，但变得像孩子一样天真无邪。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [les] ['ri:əl][ænd; ənd] , [aɪ] [der] [seɪ] , [mɔ:r] [poʊ'etɪkl] .

He	became	less	real	and	,	I	dare	say	,	more	poetical	.
他	成为	较少的	真实的	和	,	我	敢	说	,	更多的	诗意的	.

他变得不那么真实，而且，我敢说，更具诗意。

[hi:; hi] ['entərd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:rtləs] ['saɪk(ə)l][ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] [trə'dɪʃnz] .

He	entered	in	the	artless	Cycle	of	childish	traditions	.
他	进入	在	这	不矫揉造作	循环	的	幼稚	传统	.

他进入了天真无邪的孩童传统循环。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [laɪk] - , * [laɪk] [pɛr] - ,

He	became	more	like	Croquemitaine	,	*	like	Père	Fouettard	,
他	成为	更多的	喜欢	-	,	*	喜欢	父亲	-	,

他变得更像Croquemitaine，*像Père Fouettard，

[ɔ:r][ðə; ði][sænd][mæn] [hu:] [kləuziz][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [aɪz] [wen] ['i:vnɪŋ] [kʌmz] .

or	the	sand	man	who	closes	the	children's	eyes	when	evening	comes	.
或者	这	沙	男人	WHO	关闭	这	孩子们的	眼睛	什么时候	晚上	来	.

或者说，是夜晚来临时合上孩子们双眼的沙人。

* [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] “ ['bʌgəbu:] ” [ɔ:r] “ ['boʊgi][mæn] .

*	The	national	“	bugaboo	”	or	“	bogy	man	.
*	这	国家的	“	虫子	”	或者	“	妖怪	男人	.

*国民的“恶魔”或“吓唬小孩的人”。

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [ɪmp] [ðæt] ['tæŋg(ə)ld][ðə; ði][koʊlts] - [teɪlz][æt; ət] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

”	It	was	not	that	imp	that	tangled	the	colts	'	tails	at	night	in	the	stable	.
”	它	曾是	不是	那	重要	那	纠缠不清	这	小马驹	-	尾巴	在	夜晚	在	这	稳定的	.

“那不是晚上在马厩里缠住小马驹尾巴的那个小恶魔。”

[les] ['rʌstɪk][ænd; ənd] [les] ['tʃɑ:rmɪŋ] , [bʌt; bət] ['i:kwəli] [ænd; ənd]['fræŋkli] ['roʊgɪʃ] ,

Less	rustic	and	less	charming	,	but	equally	and	frankly	roguish	,
较少的	乡村	和	较少的	迷人	,	但	同样地	和	坦率地说	调皮	,

少了些乡村气息，少了些魅力，但同样坦率地说，也同样狡黠无赖。

[hi:; hi] [meɪd] [ɪŋk]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ɑ:n][maɪ] ['sɪstɚz] ['dɑ:lz] .

he	made	ink	mustaches	on	my	sister's	dolls	.
他	制成	墨水	胡子	在	我的	姐妹	娃娃	.

他用墨水在我姐姐的娃娃身上画了胡子。

[ɪn]['aʊər; ɑ:r][bed] , [bɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [sli:p] , [wi:; wi] ['lisnd] ; [hi:; hi][kraɪd][ɑ:n][ðə; ði] [ru:fs]

In	our	bed	,	before	going	to	sleep	,	we	listened	;	he	cried	on	the	roofs
在	我们的	床	,	前	去	到	睡觉	,	我们	听着	;	他	哭	在	这	屋顶

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæts] ,

with	the	cats	,
和	这	猫	,

睡前，我们在床上倾听；他和猫在屋顶上哭泣。

[hi:; hi] [hauld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔ:gz] , [hi:; hi] [fɪld] [ðə; ði] [mɪl] ['hɑ:pər] [wɪð; wɪθ] [grəunz] ,

he	howled	with	the	dogs	,	he	filled	the	mill	hopper	with	groans	,
他	嚎叫	和	这	狗	,	他	已填	这	磨	料斗	和	呻吟	,

他和狗一起嚎叫，他的呻吟声充满了磨坊的料斗。

[ænd; ənd]['ɪmɪˌteɪtɪd][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [bɪ'leɪtɪd] ['drʌŋkədz] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] .

and	imitated	the	songs	of	belated	drunkards	in	the	streets	.
和	模仿	这	歌曲	的	迟到的	醉汉	在	这	街道	.

他们模仿街头醉汉的歌声。

[wʌt] [meɪd] [pʊ'twɑ:]['evər] - ['prez(ə)nt][ænd; ənd] [fə'mɪliər] [tu:; tə][ju: 'es] , [wʌt] ['ɪntrəstɪd] [ju: 'es][ɪn]

What	made	Putois	ever	-	present	and	familiar	to	us	,	what	interested	us	in
什么	制成	普图伊斯	曾经	-	展示	和	熟悉的	到	我们	,	什么	感兴趣的	我们	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

是什么让普图瓦如此深入人心，让我们感到如此熟悉？是什么让我们对他感兴趣？

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['ɑ:bdʒekts]

was	that	the	remembrance	of	him	was	associated	with	all	the	objects
曾是	那	这	纪念	的	他	曾是	联系	和	全部	这	对象

[ə'baʊt] [ˌju: 'es] .

about	us	.
关于	我们	.

他的身影与我们周围的一切事物都联系在一起。

[zoʊz] ['dɑ:lz] , [maɪ] [sku:l] [bʊks] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['meni] [taɪmz] ['rʌmpld] [ænd; ənd]

Zoe's	dolls	,	my	school	books	,	in	which	he	had	many	times	rumpled	and
佐伊的	娃娃	,	我的	学校	图书	,	在	哪个	他	有	许多	时代	皱巴巴的	和

[bɪ'smɪəd] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] ;

besmeared	the	pages	;
涂抹	这	页面	;

佐伊的玩偶，我的课本，他曾多次把课本弄皱、弄脏；

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wɔ:l] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [si:n] [hɪz; ɪz] [red] [aɪz] [gli:m] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] ;

the	garden	wall	,	over	which	we	had	seen	his	red	eyes	gleam	in	the	shadow	;
这	花园	墙	,	超过	哪个	我们	有	已见	他的	红色的	眼睛	闪耀	在	这	阴影	;

花园的围墙上，我们曾看到他那双红色的眼睛在阴影中闪闪发光；

[ðə; ði] [blu:] ['pɔ:rsəlɪn] [dʒɑ:r] [ðæt] [hi:; hi] [krækt] [wʌn] ['wɪntɚz] [naɪt] , [ən'les] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]

the	blue	porcelain	jar	that	he	cracked	one	winter's	night	,	unless	it	was	the
这	蓝色的	瓷	罐	那	他	裂纹	一	冬天的	夜晚	,	除非	它	曾是	这

[frɔ:st] ;

frost	;
霜	;

除非是霜冻，否则就是他在一个冬夜里打碎的那个蓝色瓷罐；

[ðə; ði] [tri:z] , [ðə; ði] [stri:ts] , [ðə; ði] [bentʃiz] — ['evriθɪŋ] [ri'kɔ:ld] [pʊ'twɑ:] , [ðə; ði] ['tʃɪldrənz]

the	trees	,	the	streets	,	the	benches	—	everything	recalled	Putois	,	the	children's
这	树木	,	这	街道	,	这	长椅	—	一切	召回	普图伊斯	,	这	孩子们的

[pʊ'twɑ:] , [ə; eɪ]['loʊk(ə)l][ænd; ənd] ['mɪθɪkl] ['bi:ɪŋ] .

Putois	,	a	local	and	mythical	being	.
普图伊斯	,	一个	当地的	和	神话	存在	.

树木、街道、长椅——一切都让人想起普图瓦，孩子们口中的普图瓦，一个当地传说中的人物。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['i:kwəl][ɪn] [greɪs] [ænd; ənd]['poʊətri][ðə; ði] ['dʌlɪst] ['seɪtərˌsætər] ,

He	did	not	equal	in	grace	and	poetry	the	dullest	satyr	,
他	做过	不是	平等的	在	优雅	和	诗	这	最无聊的	色狼	,

他的优雅和诗意甚至比不上最平庸的萨提尔。

[ðə; ði] ['staʊtɪst] [fɔ:n] [ʌv; əv] ['sisili] [ɔ:r] ['θesəli] .

the	stoutest	fawn	of	Sicily	or	Thessaly	.
这	最粗壮的	讨好	的	西西里岛或者		色萨利	.

西西里岛或色萨利最健壮的小鹿。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['demigɑ:d] .

But	he	was	still	a	demigod	.
但	他	曾是	仍然	一个	半神	.

但他毕竟是一位半神。

[hi:; hi][hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kærəktər] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]['fɑ:ðər] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][sim'bɔlikəl]

He	had	quite	a	different	character	for	our	father	;	he	was	symbolical
他	有	相当	一个	不同的	特点	为了	我们的	父亲	;	他	曾是	象征性的

[ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] .

and	philosophical	.
和	哲学	.

他与我们父亲的性格截然不同；他富有象征意义，富有哲理。

['aʊər; ɑːr]['fɑːðər][hæd; həd][greɪt] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][men] .

Our	father	had	great	compassion	for	men	.
我们的	父亲	有	伟大的	同情	为了	男人	.

我们的父亲对男人充满怜悯。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [ˌɔːltə'geðər] ['ræʃ(ə)nəl] ; [ðer; ðər] [mɪ'steɪks] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]

He	did	not	think	them	altogether	rational	;	their	mistakes	,	when	they	were	not
他	做过	不是	思考	他们	共	合理的	;	他们的	错误	,	什么时候	他们	是	不是

['kruːəl] ,

cruel	,
残忍的	,

他认为他们并非完全理性；他们的错误，即便不残酷，

[ə'mjuːzd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][smaɪl] .

amused	him	and	made	him	smile	.
觉得好笑	他	和	制成	他	微笑	.

这让他觉得很有趣，脸上露出了笑容。

[ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn][pʊ'twɑː] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] [ɪ'pɪtəmi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌməri] [ʌv; əv][ɔːl]

The	belief	in	Putois	interested	him	as	an	epitome	and	a	summary	of	all
这	信仰	在	普图伊斯	感兴趣的	他	作为	一个	缩影	和	一个	概括	的	全部

['hjuːmən] [bɪ'liːfs] .

human	beliefs	.
人类	信仰	.

普图瓦的信仰让他很感兴趣，因为它是所有人类信仰的缩影和概括。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][aɪ'rɔnɪk,-kəl][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒoʊkər] ,

As	he	was	ironical	and	a	joker	,
作为	他	曾是	讽刺	和	一个	小丑	,

他为人幽默风趣，喜欢开玩笑。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][pʊ'twɑː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['riːəl] ['biːɪŋ] .

he	spoke	of	Putois	as	if	he	were	a	real	being	.
他	辐	的	普图伊斯	作为	如果	他	是	一个	真实的	存在	.

他谈论普图瓦时，就好像他是一个真实存在的人一样。

[hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'sɪstəns] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd]['diːteɪld; dɪ'teɪld][ðə; ði]

He	spoke	with	so	much	insistence	sometimes	,	and	detailed	the
他	辐	和	所以	很多	坚持	有时	,	和	详细的	这

['sɜːrkəmstænsɪz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪg'zæktnəs] ,

circumstances	with	such	exactness	,
情况	和	这样的	精确	,

他有时说话非常坚持，而且对事情经过描述得非常精确。

[ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][kwaɪt] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər]['oʊpən] -

that	my	mother	was	quite	surprised	and	said	to	him	in	her	open	-
那	我的	母亲	曾是	相当	惊讶	和	说	到	他	在	她	打开	-

['hɑrtɪd] [weɪ] :

hearted	way	:
心地	方式	:

我母亲听后十分惊讶，便坦诚地对他说：

- [wʌn] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [spoʊk] ['sɪriəsli] , [maɪ] [frend] : [juː; jʊ] [noʊ] [wel] , [haʊ'evər] . . .

'	One	would	say	that	you	spoke	seriously	,	my	friend	:	you	know	well	,	however	.	.	.
-	一	会	说	那	你	辐	严重地	,	我的	朋友	:	你	知道	出色地	,	然而	.	.	.

“有人会说你说话很认真，我的朋友：你很清楚，然而……”

- [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['greɪvli] : - [ɔːl] [seɪnt] - ['oʊmər] [bɪ'liːvz] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][pʊ'twɑː] .

'	He	replied	gravely	:	'	All	Saint	-	Omer	believes	in	the	existence	of	Putois	.
-	他	回复	严重地	:	-	全部	圣	-	奥默	相信	在	这	存在	的	普图伊斯	.

他严肃地回答说：“所有圣奥梅尔人都相信普图瓦人的存在。”

[wʊd] [aɪ][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪzn] [ɪf] [aɪ][dɪ'naɪ][hɪm; ɪm] ?

Would	I	be	a	good	citizen	if	I	deny	him	?
会	我	是	一个	好的	公民	如果	我	否定	他	?

如果我拒绝他，我算得上是一个好公民吗?

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] ['setɪŋ] [ə'saɪd][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['kɑːmən] [feɪθ] .

One	should	look	twice	before	setting	aside	an	article	of	common	faith	.
一	应该	看	两次	前	环境	旁边	一个	文章	的	常见的	信仰	.

在抛弃一项普遍信仰之前，应该三思而后行。

- ['oʊnli][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['ɑːnɪst] [soʊl][hæz; həz] [sʌtʃ] ['skruːpəlz] .

'	Only	a	perfectly	honest	soul	has	such	scruples	.
-	仅有的	一个	完美	诚实的	灵魂	有	这样的	顾虑	.

只有绝对诚实的人才会有这样的顾虑。

[æt; ət] [hɑːrt] [maɪ]['fɑːðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] - . *

At	heart	my	father	was	a	Gassendiste	.	*
在	心	我的	父亲	曾是	一个	-	.	*

我父亲骨子里是个伽桑狄派信徒。*

[hiː; hi] [kiːd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pər'tɪkjələr] ['sentɪmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pʌblɪk] ['sentɪmənt] , [bɪ'liːvɪŋ] , [laɪk]

He	keyed	his	own	particular	sentiment	with	the	public	sentiment	,	believing	,	like
他	按键	他的	自己的	特别的	情绪	和	这	民众	情绪	,	相信	,	喜欢

[ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] ,

the	countryside	,
这	农村	,

他将自己的特殊情感与公众情感结合起来，认为就像乡村一样，

[ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][pʊ'twɑː] ,

in	the	existence	of	Putois	,
在	这	存在	的	普图伊斯	,

在普图瓦的存在下，

[bʌt; bət][nɑːt][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][hɪz; ɪz][də'rekt][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɛlənz]

but	not	admitting	his	direct	responsibility	for	the	theft	of	the	melons
但	不是	承认	他的	直接的	责任	为了	这	盗窃	的	这	甜瓜

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'treɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʊk] .

and	the	betrayal	of	the	cook	.
和	这	背叛	的	这	厨师	.

但他没有承认自己对偷窃瓜果和背叛厨师负有直接责任。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [prə'fest] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][pʊ'twɑː] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd]

Finally	,	he	professed	faith	in	the	existence	of	a	Putois	,	to	be	a	good
最后	,	他	声称	信仰	在	这	存在	的	一个	普图伊斯	,	到	是	一个	好的

['sɪtɪzn] ;

citizen	;
公民	;

最后，他宣称相信普图瓦人的存在，相信他们会成为好公民；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd][pʊ'twɑː][ɪn][hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ðæt] [tʊk]

and	he	eliminated	Putois	in	his	explanations	of	the	events	that	took
和	他	已淘汰	普图伊斯	在	他的	解释	的	这	活动	那	采取

[pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

place	in	the	town	.
地方	在	这	镇	.

他在解释镇上发生的事件时，排除了普图瓦这个因素。

[baɪ] ['duːɪŋ] [soʊ][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [æz; əz][ɪn][ɔːl] ['ʌðər] ,

By	doing	so	in	this	instance	,	as	in	all	others	,
经过	正在做	所以	在	这	实例	,	作为	在	全部	其他的	,

这样做，无论是在这次还是在所有其他情况下，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːnərəb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][mæn] .

he	was	an	honorable	and	a	sensible	man	.
他	曾是	一个	光荣的	和	一个	明智的	男人	.

他是一位正直而明智的人。

* [ə; eɪ] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv] [gæ'sɛndi] ([diː] . -) , [æn; ən][ɪk'spoʊnənt][ʌv; əv][ˌepɪ'kjʊrəs] .

*	A	follower	of	Gassendi	(	d	.	1655	)	,	an	exponent	of	Epicurus	.
*	一个	追随者	的	加桑迪	(	d	.	-	)	,	一个	指数	的	伊壁鸠鲁	.

* 伽桑狄（卒于 1655 年）的追随者，伊壁鸠鲁的拥护者。

“ [æz; əz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] , [ʃiː; ʃi] [ri'prəutʃt] [hɜːr'self] ['sʌmwʌt] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv]

“	As	for	our	mother	,	she	reproached	herself	somewhat	for	the	birth	of
“	作为	为了	我们的	母亲	,	她	受责备	她自己	有些	为了	这	出生	的

[pʊ'twɑː] , [ænd; ənd][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] .

Putois	,	and	not	without	reason	.
普图伊斯	,	和	不是	没有	原因	.

“至于我们的母亲，她对生下普图瓦这件事多少有些自责，这并非没有道理。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['æftər][ɔːl] , [pʊ'twɑː][wʌz; wəz][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mʌðɚz] [ɪn'venʃ(ə)n] , [æz; əz]

Because	,	after	all	,	Putois	was	the	child	of	our	mother's	invention	,	as
因为	,	后	全部	,	普图伊斯	曾是	这	孩子	的	我们的	母亲的	发明	,	作为

['kælɪˌbæn][wʌz; wəz][ðə; ði]['poʊəts][ɪn'venʃ(ə)n] .

Caliban	was	the	poet's	invention	.
卡利班	曾是	这	诗人的	发明	.

毕竟，普图瓦是我们母亲的创造物，就像卡利班是诗人的创造物一样。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðə; ði] [fɔːlts] [wɜːr; wər][nɑːt]['iːkwəl] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɪnəs(ə)nt]

Without	doubt	the	faults	were	not	equal	,	and	my	mother	was	more	innocent
没有	怀疑	这	故障	是	不是	平等的	,	和	我的	母亲	曾是	更多的	清白的

[ðæn; ðən] ['ʃeɪkspɪr] .

than	Shakespeare	.
比	莎士比亚	.

毫无疑问，两者的过错并不相同，我的母亲比莎士比亚更无辜。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['fɔːlshʊd] [groʊ]

However	,	she	was	frightened	and	confused	to	see	her	little	falsehood	grow
然而	,	她	曾是	害怕	和	使困惑	到	看	她	小的	谬误	生长

[ɪn'ɔːrdɪnətli] ,

inordinately	,
过度	,

然而，她眼睁睁地看着自己小小的谎言越滚越大，感到既害怕又困惑。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [slaɪt] [ɪm'pɑːstʃər] [ə'tʃiːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [sək'ses] , [ðæt] , [wɪ'ðaʊt]

and	her	slight	imposture	achieve	such	a	prodigious	success	,	that	,	without
和	她	轻微	骗局	达到	这样的	一个	惊人	成功	,	那	,	没有

['stɑːpɪŋ] ,

stopping	,
停止	,

她那略显拙劣的伪装竟然取得了如此巨大的成功，以至于，在不停歇的情况下，

[ɪk'stendɪd] [ɔːl]['oʊvər] [taʊn] [ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə][ɪk'stend]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] .

extended	all	over	town	and	threatened	to	extend	over	the	world	.
扩展	全部	超过	镇	和	威胁	到	延长	超过	这	世界	.

疫情蔓延至全城，并有蔓延至全世界的威胁。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [tɜːrnd] [peɪl] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [hɜːr; hər] ['fɔːlshʊd] [raɪz] [ʌp]

One	day	she	even	turned	pale	,	believing	that	she	would	see	her	falsehood	rise	up
一	天	她	甚至	转向	苍白	,	相信	那	她	会	看	她	谬误	上升	向上

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

before	her	.
前	她	.

有一天，她甚至脸色苍白，因为她相信自己即将亲眼目睹自己的谎言被揭穿。

[ðæt] [deɪ] , [ə; eɪ]['sɜːrvənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [nuː] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] ,

That	day	,	a	servant	she	had	,	new	to	the	house	and	the	town	,
那	天	,	一个	仆人	她	有	,	新的	到	这	房子	和	这	镇	,

那天，她家来了一位女仆，这个女仆是新来的，也是新搬到这个镇上的。

[keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

came	to	say	to	her	that	a	man	wished	to	see	her	.
来了	到	说	到	她	那	一个	男人	希望	到	看	她	.

有人来告诉她，有个男人想见她。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['mædəm] .

He	wished	to	speak	to	Madame	.
他	希望	到	说话	到	夫人	.

他想和夫人谈谈。

- [wʌt] [mæn][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? - — - [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [blaʊs] .

'	What	man	is	it	?	'	—	'	A	man	in	a	blouse	.
-	什么	男人	是	它	?	-	—	-	一个	男人	在	一个	女式衬衫	.

"是哪个男人？"——"一个穿着衬衫的男人。"

[hiː; hi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ]['leɪbərər] . - — - [dɪd]

He	looks	like	a	laborer	.	'	—	'	Did
他	看起来	喜欢	一个	劳动者	.	-	—	-	做过

他看起来像个工人。——"是吗？"

[hiː; hi] [gɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? - — - [jes] , ['mædəm] . - — - [wel] !

he	give	his	name	?	'	—	'	Yes	,	Madame	.	'	—	'	Well	!
他	给	他的	姓名	?	-	—	-	是的	,	夫人	.	-	—	-	出色地	!

他报上姓名了吗？'——'是的，夫人。"——'好！

[wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? - — - [pʊ'twɑː] . - — - [hiː; hi][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? - — -

what	is	his	name	?	'	—	'	Putois	.	'	—	'	He	told	you	that	was	his	name	?	'	—	'
什么	是	他的	姓名	?	-	—	-	普图伊斯	.	-	—	-	他	讲述	你	那	曾是	他的	姓名	?	-	—	-

[pʊ'twɑː] , [jes] ,

Putois	,	yes	,
普图伊斯	,	是的	,

他叫什么名字？——"普图瓦。"——"他告诉你他叫这个名字？"——"是的，普图瓦。"

['mædəm] . - — - [hiː; hi][ɪz] [hɪr] ? - — - [jes] , ['mædəm] .

Madame	.	'	—	'	He	is	here	?	'	—	'	Yes	,	Madame	.
夫人	.	-	—	-	他	是	这里	?	-	—	-	是的	,	夫人	.

夫人。"——"他在这里？"——"是的，夫人。"

[hiː; hi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] . - — - [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ? - — - [jes] , ['mædəm] .

He	is	waiting	in	the	kitchen	.	'	—	'	You	saw	him	?	'	—	'	Yes	,	Madame	.
他	是	等待	在	这	厨房	.	-	—	-	你	锯	他	?	-	—	-	是的	,	夫人	.

"他在厨房等着呢。"——"你看到他了？"——"是的，夫人。"

- — - [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt] ? - — - [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] .

'	—	'	What	does	he	want	?	'	—	'	He	did	not	say	.
-	—	-	什么	做	他	想	?	-	—	-	他	做过	不是	说	.

"——"他想要什么？——"他没说。"

[hiː; hi] [wɪl] ['oʊnli] [tel] ['mædəm] . - — - [goʊ][æsk][hɪm; ɪm] . -

He	will	only	tell	Madame	.	'	—	'	Go	ask	him	.	'
他	将要	仅有的	告诉	夫人	.	-	—	-	去	问	他	.	-

他只会告诉夫人。——"你去问他。"

" [wen] [ðə; ði]['sɜːrvənt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [pʊ'twɑː][wʌz; wəz] [gɔːn] .

"	When	the	servant	returned	to	the	kitchen	Putois	was	gone	.
"	什么时候	这	仆人	返回	到	这	厨房	普图伊斯	曾是	已消失	.

"当仆人回到厨房时，普图瓦已经不见了。"

[ðɪs] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['sɜːrvənt][wɪð; wɪθ][pʊ'twɑː][wʌz; wəz]['nevər] [klɪrd] [ʌp] .

This	**meeting**	**of**	**the**	**new**	**servant**	**with**	**Putois**	**was**	**never**	**cleared**	**up**	**.**
这	会议	的	这	新的	仆人	和	普图伊斯	曾是	绝不	已清除	向上	.

新仆人与普图瓦的这次会面究竟是怎么回事，始终没有得到澄清。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] ['mʌðər] [kə'menst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [pʊ'twɑː] [maɪt]

But	**from**	**that**	**day**	**I**	**think**	**my**	**mother**	**commenced**	**to**	**believe**	**that**	**Putois**	**might**
但	从	那	天	我	思考	我的	母亲	开始	到	相信	那	普图伊斯	可能

[wel] [ɪg'zɪst][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][toʊld][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] ['æftər][ɔːl] . ”

well	**exist**	**and**	**that**	**she**	**had**	**not**	**told**	**a**	**falsehood**	**after**	**all**	**.**	**”**
出色地	存在	和	那	她	有	不是	讲述	一个	谬误	后	全部	.	”

但从那天起，我想我母亲开始相信普图瓦很可能真的存在，而她之前说的也并非谎言。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神